

עֲמֹס
ד

Amos

Hebrea - Suomi

Aamos 1 (Amos 1)

¹ אֲשֶׁר־מִתְקוֹעַ בְּנִקְדִּים הָיָה אֲשֶׁר־עָמוּס דְּבַר־י¹

[H1697](#)
div·rei
sanat

[H5986](#)
A·mos,
Amoksen

[H834](#)
'a·sher-
joka

[H1961](#)
ha·jah
oli

[H5349](#)
van·no·ke·dim
paimenia

[H8620](#)
mit·Te·ko·a';
Tekoan

[H834](#)
'a·sher
jotka

יְהוּדָה מֶלֶךְ־ עֲזִיָּה בִימֵי יִשְׂרָאֵל עַל־ חֲזָה

[H2372](#)
cha·zah
hän näyssä sai

[H5921](#)
'al-

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelista

[H3117](#)
bi·mei
päivinä

[H5818](#)
'Uz·zi·jah
Uzzijahun / Ussian kuninkaan

[H4428](#)
me·lech-

[H3063](#)
Je·hu·dah,
Jehudan

לִפְנֵי שְׁנֵתַיִם יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יוֹאָשׁ בֶּן־ יִרְבְּעָם וּבִימֵי

[H3117](#)
u·vi·mei
ja päivinä

[H3379](#)
Ja·ra·ve·'am
Jerobeamin

[H1121](#)
ben-

[H3101](#)
Jo·'ash
Joashin

[H4428](#)
me·lech
kuninkaan

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H8141](#)
she·na·ta·jim
kaksi vuotta

[H6440](#)
lif·nei
ennen

הָרַעַשׁ:

[H7494](#)
ha·ra·'ash.
maanjäristystä

1 sanat Amoksen joka oli paimenia Tekoan jotka hän näyssä sai Israelista päivinä Uzzijahun / Ussian kuninkaan Jehudan ja päivinä Jerobeamin pojan Joashin kuninkaan Israelin kaksi vuotta ennen maanjäristystä

² יֵתֵן וּמִירוּשָׁלַם יִשְׁאָג מִצִּיּוֹן יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mar
ja hän sanoi

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6726](#)
mitz·Tzi·jon
Tzionista

[H7580](#)
jish·'ag,
huutaa

[H3389](#)
u·mi·Jru·sha·lim
ja Jerusalemista

[H5414](#)
jit·ten
antaa kuulua

פֶּה הַכְּרָמֶל: רֹאשׁ וַיִּבֶשׁ הָרָעִים נְאֻת וַאֲבָלוֹ קוֹלוֹ

[H6963](#)
ko·lo;
äänensä

[H56](#)
ve·'a·ve·lu
ja surevat

[H4999](#)
ne·'ot
asuinpaikat

[H7462](#)
ha·ro·'im,
paimenten

[H3001](#)
ve·ja·vesh
ja kuihtuu

[H7218](#)
rosh
huippu

[H3760](#)
hak·Kar·mel.
Karmelin

Peh

2 ja hän sanoi JAHWEH HERRA Tzionista huutaa ja Jerusalemista antaa kuulua äänensä ja surevat asuinpaikat paimenten ja kuihtuu huippu Karmelin Peh

³ פִּשְׁעֵי נְשִׁלְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)
koh
näin

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)
'al-
tähten

[H7969](#)
she·lo·shah
kolmen

[H6588](#)
pish·'ei
rikoksen

עַל־ אֲשִׁיבֶנּוּ לֹא אֶרְבֶּעַה וְעַל־ דָּמָשֶׁק

[H1834](#)

Dam-me-sek,

Dammesekin / Damaskon ja tähden neljän

[H5921](#)

ve-'al-

[H702](#)

'ar-ba-'ah

[H3808](#)

lo

en

[H7725](#)

'a-shi-ven-nu;

sitä peru

[H5921](#)

'al-

koska

הִגְלַעַד: אֶת־ הַבְּרָזֶל בַּחֲרָצוֹת דּוֹשָׁם

[H1758](#)

du-sham

he ovat puineet puimajyrillä

[H2742](#)

ba·cha·ru·tzot

[H1270](#)

hab·bar·zel

rautaisilla

[H853](#)

'et-

ET

[H1568](#)

hag·Gi·le·'ad.

Gileadia

3 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Dammesekin / Damaskon ja tähden neljän en sitä peru koska he ovat puineet puimajyrillä rautaisilla ET Gileadia

בֶּן־ אֶרְמְנוֹת וְאָכְלָה חֲזָאֵל בְּבֵית אִישׁ וְשִׁלַּחְתִּי⁴

[H7971](#)

ve-'shil-lach-ti

ja minä lähetän

[H784](#)

'esh

tulen

[H1004](#)

be-'veit

huoneeseen

[H2371](#)

Cha·za·'el;

Chazaelin

[H398](#)

ve-'a-che-lah

ja se syö

[H759](#)

ar-me-not

palatsit

[H0](#)

ben-

ben-

הָדָד:

[H1130](#)

ha·dad.

hadadin / be'nhadadin

4 ja minä lähetän tulen huoneeseen Chazaelin ja se syö palatsit ben- hadadin / be'nhadadin

יּוֹשֵׁב וְהִכְרַתִּי דָּמָשֶׁק בְּרִיחַ וְשַׁבְּרִתִּי⁵

[H7665](#)

ve-'sha-var-ti

minä murskaan

[H1280](#)

be-'ri-ach

portit

[H1834](#)

Dam-me-sek,

Dammesekin / Damaskon ja hävitän

[H3772](#)

ve-'hich-rat-ti

[H3427](#)

jo·shev

asukkaat

וְגָלוּ עֵדֶן מִבֵּית שֶׁבֶט וְתוֹמֵר אָוֶן מִבְּקַעַת־

[H1237](#)

mib·bik-'at-

tasangolta

[H206](#)

'A·ven, ve-'to-mech

Avenin ja joka pitää kiinni valtikkaa

[H7626](#)

she-vet

[H1004](#)

mib·beit

huoneen

[H5730](#)

'E·den;

Edenin

[H1540](#)

ve-'ga·lu

ja karkotetaan

פּ יְהוָה: אָמַר קִירָה אֲרָם עַם־

[H5971](#)

'am-

kansa

[H758](#)

'A·ram

Aramin / Syyrian

[H7024](#)

Ki·rah

Kiriin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

Peh

5 minä murskaan portit Dammesekin / Damaskon ja hävitän asukkaat tasangolta Avenin ja joka pitää kiinni valtikkaa huoneen Edenin ja karkotetaan kansa Aramin / Syyrian Kiriin sanoo JAHWEH HERRA Peh

וְעַל־עֲזָה פִּנְשֵׁי נְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה⁶

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-
tähten

[H7969](#)

she·lo·shah
kolmen

[H6588](#)

pish·'ei
rikkomuksen

[H5804](#)

'Az·zah,
Gazan

[H5921](#)

ve·'al-
ja tähten

גָּלוֹת הַגְּלוּתָם עַל־ אֲשִׁיבְנוּ לֹא אֲרַבָּעָה

[H702](#)

'ar·ba·'ah
neljän

[H3808](#)

lo
en

[H7725](#)

'a·shi·ven·nu;
peru sitä

[H5921](#)

'al-
koska

[H1540](#)

hag·lo·tam
he lähettivät

[H1546](#)

ga·lut
maanpakolaisuuteen

לְאֲדוֹם: לְהַסְגִּיר נְשָׁמָה

[H8003](#)

she·le·mah
kaikki

[H5462](#)

le·has·gir
vangiksi

[H123](#)

le·'E·dom.
Edomiin

6 näin sanoo JAHWEH HERRA tähten kolmen rikkomuksen Gazan ja tähten neljän en peru sitä koska he lähettivät maanpakolaisuuteen kaikki vangiksi Edomiin

אֲרַמְנֵתִיָּה: וְאָכְלָה עֲזָה בְּחוֹמַת אֵשׁ וְשַׁלַּחְתִּי⁷

[H7971](#)

ve·'shil·lach·ti
ja minä lähetän

[H784](#)

'esh
tulen

[H2346](#)

be·'cho·mat
muureihin

[H5804](#)

'Az·zah;
Gazan

[H398](#)

ve·'a·che·lah
ja se kuluttaa

[H759](#)

'ar·me·no·tei·ha.
sen palatsit

7 ja minä lähetän tulen muureihin Gazan ja se kuluttaa sen palatsit

מֵאֲשָׁקְלוֹן שָׁבַט וְתוֹמֵךְ מֵאֲשָׁדוֹד יוֹשֵׁב וְהִכְרַתִּי⁸

[H3772](#)

ve·'hich·rat·ti
ja minä hävitän

[H3427](#)

jo·shev
asukkaat

[H795](#)

me·'Ash·dod,
Ashdodista

[H8551](#)

ve·'to·mech
ja joka pitää

[H7626](#)

she·vet
valtikkaa

[H831](#)

me·'Ash·ke·lon;
Askelonissa

כָּל־נְשָׁתָיִם שְׂאֵרִית וְאֲבָדוֹ עֶקְרוֹן עַל־ יָדִי וְהִשִּׁיבֹתִי

[H7725](#)

va·ha·shi·vo·ti
ja käännän

[H3027](#)

ja·di
käteni

[H5921](#)

'al-
vastaan

[H6138](#)

Ek·ron,
Ekronia

[H6](#)

ve·'a·ve·du
ja häviää

[H7611](#)

she·'e·rit
jäännös

[H6430](#)

Pe·lish·tim,
Filistean

פֹּה יְהוָה: אֲדַנִּי אָמַר

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

Peh

8 ja minä hävitän asukkaat Ashdodista ja joka pitää valtikkaa Askelonissa ja käännän käteni vastaan Ekronia ja häviää jäännös Filistean sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA Peh

9 וְעַל־ צֹר פִּנְשֵׁי־ נְשָׁהּ עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה־

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H5921](#) [H7969](#) [H6588](#) [H6865](#) [H5921](#)
koh 'a-mar JAH·WEH, 'al- she-lo-shah pish·ei- Tzor, ve'·al-
näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Tyron ja tähden

נְשִׁמָּה גָּלוּת הַסְּגִירָם עַל־ אֲשִׁיבֵנוּ לֹא אֲרַבְּעָה

[H702](#) [H3808](#) [H7725](#) [H5921](#) [H5462](#) [H1546](#) [H8003](#)
'ar·ba'ah lo 'a-shi·ven·nu; 'al- has·gi·ram ga·lut she·le·mah
neljän en käänny pois koska he luovuttivat karkoitettut kaikki

אֲחִים: בְּרִית זָכְרוּ וְלֹא לְאֶדוֹם

[H123](#) [H3808](#) [H2142](#) [H1285](#) [H251](#)
le'·E·dom, ve'·lo za·che·ru be'·rit 'a·chim.
Edomille eivätkä muistaneet liittoa veljesten

9 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Tyron ja tähden neljän en käänny pois koska he luovuttivat karkoitettut kaikki Edomille eivätkä muistaneet liittoa veljesten

10 פֶּה אֲרַמְנִתִּיהָ: וְאָכְלָה צֹר בְּחֹמַת אֵשׁ וְשִׁלַּחְתִּי

[H7971](#) [H784](#) [H2346](#) [H6865](#) [H398](#) [H759](#) Peh
ve'·shil·lach·ti 'esh be'·cho·mat Tzor; ve'·a·che·lah 'ar·me·no·tei·ha.
ja minä lähetän tulen muureihin Tyron ja se kuluttaa sen palatsit

10 ja minä lähetän tulen muureihin Tyron ja se kuluttaa sen palatsit Peh

11 וְעַל־ אֶדוֹם פִּנְשֵׁי נְשָׁהּ עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה־

[H3541](#) [H559](#) [H3069](#) [H5921](#) [H7969](#) [H6588](#) [H123](#) [H5921](#)
koh 'a-mar JAH·WEH, 'al- she-lo-shah pish·ei- E·dom, ve'·al-
näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Edomin ja tähden

אָחִיו בְּחָרָב רָדְפוּ עַל־ אֲשִׁיבֵנוּ לֹא אֲרַבְּעָה

[H702](#) [H3808](#) [H7725](#) [H5921](#) [H7291](#) [H2719](#) [H251](#)
'ar·ba'ah lo 'a-shi·ven·nu; 'al- ra·de·fo va·che·rev 'a·chiv
neljän en peru sitä koska hän ajoi takaa miekalla veljeään

נִשְׁמָרָה וְעִבְרָתוֹ אִפּוֹ לְעַד וַיִּטְרֹף רַחֲמָיו וְשִׁחַת

[H7843](#) [H7356](#) [H2963](#) [H5703](#) [H639](#) [H5678](#) [H8104](#)
ve'·shi·chet ra·cha·mav, vai·jit·rof la'·ad ap·po, ve'·ev·ra·to she·ma·rah
ja hylkäsi säälin ja repi ainaisesti vihassa ja raivoa piti

נֶצַח:

[H5331](#)

ne·tzach.

loppuun asti

11 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Edomin ja tähden neljän en peru sitä koska hän ajoi takaa miekalla veljeään ja hylkäsi säälin ja repi ainaisesti vihassa ja raivoa piti loppuun asti

¹² פּ בְּצָרָה: אֶרְמְנוֹת וְאֶכְלָה בְּתִימָן אֲשֶׁ וְשִׁלַּחְתִּי

[H7971](#)

ve'·shil·lach·ti

ja minä lähetän

[H784](#)

'esh

tulen

[H8487](#)

be'·Tei·man;

Teimaniin

[H398](#)

ve'·'a·che·lah

ja se kuluttaa

[H759](#)

ar·me·not

palatsit

[H1224](#)

Botz·rah

Botzran

Peh

12 ja minä lähetän tulen Teimaniin ja se kuluttaa palatsit Botzran Peh

¹³ עַמּוֹן בְּנֵי־ פִנְשֵׁי נְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA tähden

[H5921](#)

'al-

[H7969](#)

she·lo·shah

kolmen

[H6588](#)

pish·'ei

rikoksen

[H1121](#)

ve'·nei-

poikien

[H5983](#)

Am·mon,

Ammonin

הָרוֹת בְּקָעַם עַל־ אֲשִׁיבָנוּ לֹא אֶרְבָּעָה וְעַל־

[H5921](#)

ve'·'al-

ja tähden

[H702](#)

'ar·ba·'ah

neljän

[H3808](#)

lo

en

[H7725](#)

'a·shi·ven·nu;

peru sitä

[H5921](#)

'al-

koska

[H1234](#)

bik·'am

he halkaisivat raskaana olevia

[H2030](#)

ha·rot

גְּבוּלָם: אֶת־ הֶרְחִיב לְמַעַן הֶגְלַעַד

[H1568](#)

hag·Gil·'ad,

Gileadin

[H4616](#)

le·ma·'an

tähden

[H7337](#)

har·chiv

laajentaakseen ET

[H853](#)

'et-

[H1366](#)

ge·vu·lam.

rajojaan

13 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen poikien Ammonin ja tähden neljän en peru sitä koska he halkaisivat raskaana olevia Gileadin tähden laajentaakseen ET rajojaan

¹⁴ אֶרְמְנוֹתֶיהָ וְאֶכְלָה רַבָּה בְּחוֹמַת אֲשֶׁ וְהִצַּתִּי

[H3341](#)

ve'·hitz·tzat·ti

ja minä sytytän tuleen

[H784](#)

'esh

muurit

[H2346](#)

be'·cho·mat

[H7237](#)

Rab·bah,

Rabban

[H398](#)

ve'·'a·che·lah

ja se kuluttaa

[H759](#)

ar·me·no·tei·ha;

sen palatsit

סוּפָה: בְּיוֹם בְּסַעַר מְלַחְמָה בְּיוֹם בְּתִרוּעָה

[H8643](#)

bit·ru·'ah

sotahuudon kuuluessa

[H3117](#)

be'·jom

päivänä

[H4421](#)

mil·cha·mah,

taistelun

[H5591](#)

be'·sa·'ar

myrskyssä

[H3117](#)

be'·jom

päivänä

[H5492](#)

su·fah.

myrskytuulien

14 ja minä sytytän tuleen muurit Rabban ja se kuluttaa sen palatsit sotahuudon kuuluessa päivänä taistelun myrskyssä päivänä myrskytuulien

¹⁵ מַלְכֶם וְהֵלֵךְ יְשׁוּרְיוֹ הוּא בְּגוֹלָה יַחְדָּו
[H1980](#) [H4428](#) [H1473](#) [H1931](#) [H8269](#) [H3162](#)
ve'·ha·lach mal·kam bag·go·lah; hu ve'·sa·rav jach·dav
ja kulkee heidän kuninkaansa vankeuteen hän ja hänen ruhtinaansa yhdessä

אָמַר פִּי הִוָּה: אֲמַר
[H559](#) [H3068](#) Peh
'a·mar JAH·WEH.
sanoo JAHWEH HERRA

ja kulkee heidän kuninkaansa vankeuteen hän ja hänen ruhtinaansa yhdessä sanoo JAHWEH HERRA Peh

Aamos 2 (Amos 2)

¹ וְעַל־מוֹאָב פִּנְשֵׁי נְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה־

[H3541](#) koh näin [H559](#) 'a·mar sanoo [H3068](#) JAH·WEH, JAHWEH HERRA [H5921](#) 'al- tähden [H7969](#) she·lo·shah kolmen [H6588](#) pish·ei rikoksen [H4124](#) Mo·'av, Moabin [H5921](#) ve·'al- ja tähden

מֶלֶךְ־עֲצָמוֹת שָׂרְפוּ עַל־אֲשִׁיבָנוּ לֹא אֲרֻבָּה

[H702](#) 'ar·ba·'ah neljän [H3808](#) lo en [H7725](#) 'a·shi·ven·nu; peru sitä [H5921](#) 'al- koska [H8313](#) sa·re·fo he polttivat [H6106](#) atz·mot luut [H4428](#) me·lech- kuninkaan

לַשִּׂיד: אֶדוֹם

[H123](#) E·dom Edomin [H7875](#) las·sid. kalkiksi

1 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Moabin ja tähden neljän en peru sitä koska he polttivat luut kuninkaan Edomin kalkiksi

² הִקְרִיֹוֹת אֲרָמְנוֹת וְאָכְלָה בְּמוֹאָב אִשׁ וְשִׁלַּחְתִּי־

[H7971](#) ve·'shil·lach·ti- ja minä lähetän [H784](#) 'esh tulen [H4124](#) be·'Mo·'av, Moabiin [H398](#) ve·'a·che·lah ja se kuluttaa [H759](#) ar·me·not palatsit [H7152](#) hak·Ke·ri·jot; Kerijotin

שׁוֹפָר: בְּקוֹל בְּתִרְעָה מוֹאָב בְּנִשְׁאוֹן וּמָת

[H4191](#) u·met ja kuolee [H7588](#) be·'sha·'on myllerryksessä [H4124](#) Mo·'av, Moab [H8643](#) bit·ru·'ah sotahuutojen [H6963](#) be·'kol äänessä [H7782](#) sho·far. shofar-torvien

2 ja minä lähetän tulen Moabiin ja se kuluttaa palatsit Kerijotin ja kuolee myllerryksessä Moab sotahuutojen äänessä shofar-torvien

³ אֶהְרֹג שְׂרִיָּה וְכָל־מִקְרָבָה שׁוֹפֵט וְהִכַּרְתִּי־

[H3772](#) ve·'hich·rat·ti minä hävitän [H8199](#) sho·fet tuomarin [H7130](#) mik·kir·bah; sen keskeltä [H3605](#) ve·'chol ja kaikki [H8269](#) sa·rei·ha päämiehet [H2026](#) e·he·rog surmaan

פּ יְהוָה: אָמַר עִמּוֹ

[H5973](#) im·mo hänen kanssaan sanoo [H559](#) 'a·mar [H3068](#) JAH·WEH. JAHWEH HERRA Peh

3 minä hävitän tuomarin sen keskeltä ja kaikki päämiehet surmaan hänen kanssaan sanoo JAHWEH HERRA Peh

וְעַל־ יְהוּדָה פִּנְשִׁיעִי נְשִׁלְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה⁴

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3069](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-
tähten

[H7969](#)

she·lo·shah
kolmen

[H6588](#)

pish·ei
rikoksen

[H3063](#)

Je·hu·dah,
Jehudan

[H5921](#)

ve'·'al-
ja tähten

תּוֹרַת אֶת־ מִאֲסָם עַל־ אֲשִׁיבֵנוּ לֹא אֲרַבְעָה

[H702](#)

'ar·ba·'ah
neljän

[H3808](#)

lo
en

[H7725](#)

'a·shi·ven·nu;
peru sitä

[H5921](#)

'al-
koska

[H3988](#)

mo·'o·sam
he hylkäsivat

[H853](#)

'et-
ET

[H8451](#)

to·rat
lain / opetuksen

כְּזִבִּיהֶם וַיַּתְּעוּם שִׁמְרוּ לֹא יְהוָה וְחֻקֵּיו

[H3069](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H2706](#)

ve'·chuk·kav

[H3808](#)

lo

[H8104](#)

sha·ma·ru,
pitäneet

[H8582](#)

vai·jat·'um

[H3577](#)

kiz·vei·hem,
heidät harhaan vei heidän valheensa

אֲחֵרֵיהֶם: אֲבוֹתָם הִלְכוּ אֲשֶׁר־

[H834](#)

'a·sher-

[H1980](#)

ha·le·chu

[H1](#)

a·vo·tam

[H310](#)

'a·cha·rei·hem.

joiden mukaan he vaelsivat heidän isiensä jäljessä

4 näin sanoo JAHWEH HERRA tähten kolmen rikoksen Jehudan ja tähten neljän en peru sitä koska he hylkäsivat ET lain / opetuksen JAHWEH HERRAN ja Hänen säädöksiään eivät pitäneet heidät harhaan vei heidän valheensa joiden mukaan he vaelsivat heidän isiensä jäljessä

יְרוּשָׁלַם: אֲרַמְנוֹת וְאֶכְלָה בִּיהוּדָה אֲשִׁי שְׁלַחְתִּי⁵

[H7971](#)

ve'·shil·lach·ti
ja minä lähetän

[H784](#)

'esh
tulen

[H3063](#)

bi·Jhu·dah;
Jehudaan

[H398](#)

ve'·'a·che·lah
ja se kuluttaa

[H759](#)

ar·me·not
palatsit

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim.
Jerusalem

פ

Peh

5 ja minä lähetän tulen Jehudaan ja se kuluttaa palatsit Jerusalem

Peh

יִשְׂרָאֵל פִּנְשִׁיעִי נְשִׁלְשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה⁶

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-
tähten

[H7969](#)

she·lo·shah
kolmen

[H6588](#)

pish·ei
rikoksen

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

בְּכֶסֶף מִכְרָם עַל־ אֲשִׁיבֵנוּ לֹא אֲרַבְעָה וְעַל־

[H5921](#)

ve'·'al-
ja tähten

[H702](#)

'ar·ba·'ah
neljän

[H3808](#)

lo
en

[H7725](#)

'a·shi·ven·nu;
peru sitä

[H5921](#)

'al-
koska

[H4376](#)

mich·ram
he myyvät

[H3701](#)

bak·ke·sef
hopeasta

נֶעְלָמִים: בְּעִבּוֹר וְאֲבִיון צָדִיק

H6662	H34	H5668	H5275
tzad·dik,	ve'·ev·jon	ba'·a·vur	na'·a·la·jim.
vanhurskaan ja köyhän	vuoksi		kenkäparin

6 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Israelin ja tähden neljän en peru sitä koska he myyvät hopeasta vanhurskaan ja köyhän vuoksi kenkäparin

וְדֶרֶךְ דְּלִים בְּרֹאשׁ אֶרֶץ עֶפְרַיִם עַל־הַשְּׂאֲפִים⁷

H7602	H5921	H6083	H776	H7218	H1800	H1870
hash·sho'·a·fim	'al-	'a·far-	'e·retz	be'·rosh	dal·lim,	ve'·de·rech
he tallaavat		tomuun	maan	pään	köyhien	ja tieltä

לִמְעַן הַנִּעְרָה אֶל־יָלְכוּ וְאֲבִיו וְאִשׁוֹ יִטּוּ עֲנָוִים

H6035	H5186	H376	H1	H1980	H413	H5291	H4616
'a·na·vim	jat·tu;	ve'·ish	ve'·a·viv,	je·le·chu	'el-	han·na'·a·rah,	le·ma'·an
nöyrät	kääntävät mies		ja hänen isänsä menevät	luo		saman tytön	sen vuoksi

קִדְּשִׁי: שֵׁם אֶת־חֵלֶל

H2490	H853	H8034	H6944
chal·lel	'et-	shem	kod·shi
he häpäisevät ET		nimeni	pyhän

7 he tallaavat tomuun maan pään köyhien ja tieltä nöyrät kääntävät mies ja hänen isänsä menevät luo saman tytön sen vuoksi he häpäisevät ET nimeni pyhän

וַיֵּין מִזְבֵּחַ כָּל־אֶצֶל יִטּוּ חֲבָלִים בְּגָדִים וְעַל־⁸

H5921	H899	H2254	H5186	H681	H3605	H4196	H3196
ve'·al-	be'·ga·dim	cha·vu·lim	jat·tu,	'e·tzel	kol-	miz·be·ach;	ve'·jein
ja päällä	vaatteiden	pantiksi otettujen	he makaavat ääressä		kaikkien alttareiden		ja viiniä

אֶל־הֵיחָם: בֵּית יִשְׁתּוּ עֲנוּשִׁים

H6064	H8354	H1004	H430
'a·nu·shim	jish·tu,	beit	E·LO·HEI·HEM.
tuomittujen	he juovat	temppelissä	ELOHEIHEM Jumalansa

8 ja päällä vaatteiden pantiksi otettujen he makaavat ääressä kaikkien alttareiden ja viiniä tuomittujen he juovat temppelissä ELOHEIHEM Jumalansa

אֲנֹשׁ מִפְּנֵיהֶם הֶאֱמַרְי אֶת־הַשְּׂמֵדָתִי וְאַנְכִי⁹

H595	H8045	H853	H567	H6440	H834
ve'·a·no·chi	hish·mad·ti	'et-	ha'·E·mo·ri	mip·pe·nei·hem,	'a·sher
ja minä	tuhosin	ET	emorilaisen	heidän edestään	jonka

וְאַשְׁמִיד כְּאַלּוֹנִים הוּא וְחֹסֶן גְּבָהּ אֶרְזִים כְּגִבָּה

H1363 ke-goah korkeus oli	H730 'a-ra-zim kuin setrin	H1363 ga-ve-ho, korkeus	H2634 ve'-cha-son ja vahva	H1931 hu hän oli	H437 ka'al-lo-nim; kuin tammi	H8045 va'ash-mid ja minä tuhosin
---	--	---	--	--	---	--

מִתַּחַת: וְשָׂרְשׁוֹ מִמַּעַל פִּרְיֹן

H6529 pir-jo hänen hedelmänsä ylhäältä	H4605 mi-ma'al, ja hänen juurensa alhaalta	H8328 ve'-sha-ra-shav ja hänen juurensa alhaalta	H8478 mit-ta-chat.
--	--	--	---------------------------------------

9 ja minä tuhosin ET emorilaisen heidän edestään jonka korkeus oli kuin setrin korkeus ja vahva hän oli kuin tammi ja minä tuhosin hänen hedelmänsä ylhäältä ja hänen juurensa alhaalta

¹⁰ וְאוֹלֶךְ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֶתְכֶם הָעִלִּיתִי וְאַנְכִּי

H595 ve'-a-no-chi minä	H5927 he'e-lei-ti vein ylös	H853 'et-chem teidät	H776 me'e-retz maasta	H4714 Mitz-ra-im; Egyptin	H1980 va'o-lech ja johdatin
--	---	--	---	---	---

אֶרֶץ אֶת־ לָרֶשֶׁת שָׁנָה אַרְבָּעִים בְּמִדְבָּר אֶתְכֶם

H853 'et-chem teitä	H4057 bam-mid-bar erämaassa	H705 'ar-ba'im neljäkymmentä	H8141 sha-nah, vuotta	H3423 la-re-shet valloittaaksenne ET	H853 'et-	H776 'e-retz maan
---	---	--	---	--	------------------------------	---

הָאֶמֶרִי:

[H567](#)
ha'E-mo-ri.
Emorin

10 minä vein ylös teidät maasta Egyptin ja johdatin teitä erämaassa neljäkymmentä vuotta valloittaaksenne ET maan Emorin

¹¹ וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנָבִיאִים מִבְּנֵיכֶם וְאַקִּים

H6965 va'a-kim ja nostin	H1121 mib-be-nei-chem keskuudesta poikienne	H5030 lin-vi'-jim, profeettoja	H970 u-mib-ba-chu-rei-chem ja keskuudestanne poikienne
--	---	--	--

יְהוָה: נֹאֵם־ יִשְׂרָאֵל בְּנִי זֹאת אֵין־ הָאֶף לְנִזְרִים

H5139 lin-zi-rim; nasiireja	H637 ha'af myös	H369 'ein- eikö	H2063 zot näin ole	H1121 be'-nei	H3478 Is-ra'el lapset Israelin	H5002 ne'-um- sanoo	H3068 JAH-WEH. JAHWEH HERRA
---	---------------------------------------	---------------------------------------	--	----------------------------------	--	---	---

11 ja nostin keskuudesta poikienne profeettoja ja keskuudestanne poikienne nasiireja myös eikö näin ole lapset Israelin sanoo JAHWEH HERRA

¹² צויתם הנביאים ועל־ יין הנזרים את־ ותשקו־

[H8248](#)

vat·tash·ku

mutta te juotatte ET

[H853](#)

'et-

[H5139](#)

han·ne·zi·rim

nasiireille

[H3196](#)

ja·jin;

viiniä

[H5921](#)

ve'·'al-

ja

[H5030](#)

han·ne·vi·'im

profeettoja

[H6680](#)

tziv·vi·tem

käskette

תנבאו: לא לאמר

[H559](#)

le·mor,

sanoen

[H3808](#)

lo

älkää

[H5012](#)

tin·na·ve·'u.

profetoiko

12 mutta te juotatte ET nasiireille viiniä ja profeettoja käskette sanoen älkää profetoiko

¹³ תעיק כַּאֲשֶׁר תַּחְתִּיכֶם מַעֲיֵק אֲנֹכִי הִנֵּה

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H595](#)

'a·no·chi

minä

[H5781](#)

me·'ik

murskaan teidät alallenne

[H8478](#)

tach·tei·chem;

niinkuin

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

[H5781](#)

ta·'ik

murskaavat

עמיר: לה המלאה העגלה

[H5699](#)

ha·'a·ga·lah,

vaunut

[H4395](#)

ham·le·'ah

täynnä

[H0](#)

lah

jotka ovat viljaa

[H5995](#)

'a·mir.

13 katso minä murskaan teidät alallenne niinkuin murskaavat vaunut täynnä jotka ovat viljaa

¹⁴ וגבור כחו יאמץ לא־ וחזק מקל מנוס ואבד

[H6](#)

ve'·'a·vad

ja katoaa

[H4498](#)

ma·nos

pakopaikka nopealta

[H7031](#)

mik·kal,

ja vahva

[H2389](#)

ve'·cha·zak

ei

[H3808](#)

lo-

ei

[H553](#)

je·'am·metz

ole luja

[H3581](#)

ko·cho;

voimassaan

[H1368](#)

ve'·gib·bor

ja sankari

נפשו: ימלט לא־

[H3808](#)

lo-

ei

[H4422](#)

je·mal·let

ei pelasta

[H5315](#)

naf·sho.

sieluaan / henkeään

14 ja katoaa pakopaikka nopealta ja vahva ei ole luja voimassaan ja sankari ei ei pelasta sieluaan / henkeään

¹⁵ לא ברגליו יקל יעמד לא הקשת ותפש

[H8610](#)

ve'·to·fes

joka pitää

[H7198](#)

hak·ke·shet

jousta

[H3808](#)

lo

ei

[H5975](#)

ja·'a·mod,

pysy pystyssä

[H7031](#)

ve·'kal

ja joka on nopea

[H7272](#)

be·'rag·lav

jaloistaan

[H3808](#)

lo

ei

נִפְּשׁוּ: יִמְלֹט לֹא הֶסּוּס וְרֵכֵב יִמְלֹט

[H4422](#)

je-mal·let;
pelastu

[H7392](#)

ve'·ro·chev
ja joka ratsastaa

[H5483](#)

has·sus,
hevosella

[H3808](#)

lo
ei

[H4422](#)

je-mal·let
pelasta

[H5315](#)

naf·sho.
sieluaan / henkeään

15 joka pitää jouta ei pysy pystyssä ja joka on nopea jaloistaan ei pelastu ja joka ratsastaa hevosella ei pelasta sieluaan / henkeään

¹⁶ בַּיּוֹם יָנוּס עָרוֹם בְּגִבּוֹרִים לְבוֹ וְאַמִּיץ

[H533](#)

ve'·'am·mitz
ja vahva

[H3820](#)

lib·bo

ymmärryksessä

[H1368](#)

bag·gib·bo·rim;

joukossa mahtavien

[H6174](#)

a·rom

alastomana

[H5127](#)

ja·nus

pakenee

[H3117](#)

bai·jom-

päivänä

פּ הָהוּא: נֶאֱמַר הָהוּא

[H1931](#)

ha·hu
sinä

[H5002](#)

ne'·um-
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

Peh

ja vahva ymmärryksessä joukossa mahtavien alastomana pakenee päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA Peh

Aamos 3 (Amos 3)

¹ יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר הָיָה הַדְּבָר אֶת־ שְׁמִעוּ¹

[H8085](#)

shim·'u

kuunnelkaa

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

had·da·var

sana

[H2088](#)

haz·zeh,

tämä

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H1696](#)

dib·ber

puhuu

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

אֲשֶׁר הַמְשַׁפְּחָה כָּל־ עַל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֲלִיכֶם

[H5921](#)

'a·lei·chem

teitä vastaan

[H1121](#)

be·'nei

lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

[H5921](#)

'al

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H4940](#)

ham·mish·pa·chah,

suvut

[H834](#)

'a·sher

jotka

לֵאמֹר: מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הָעֲלִיטִי

[H5927](#)

he·'e·lei·ti

toin ylös

[H776](#)

me·'e·retz

maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im

Egyptin

[H559](#)

le·mor.

sanoen

1 kuunnelkaa ET sana tämä jonka puhuu JAHWEH HERRA teitä vastaan lapset Israelin kaikki suvut jotka toin ylös maasta Egyptin sanoen

² עַל־ הָאֲדָמָה מְשַׁפְּחוֹת מִכָּל יִדְעָתִי אֶתְכֶם רַק

[H7535](#)

rak

ainoastaan

[H853](#)

'et·chem

teidät

[H3045](#)

ja·da·'ti,

minä tunsin

[H3605](#)

mik·kol

kaikista

[H4940](#)

mish·pe·chot

sukukunnista

[H127](#)

ha·'a·da·mah;

maan päällä

[H5921](#)

'al-

sen

עֲוֹנֹתֵיכֶם: כָּל־ אֶת עֲלִיכֶם אֶפְקֹד כֵּן

[H3651](#)

ken

tähden

[H6485](#)

'ef·kod

minä rankaisen teitä

[H5921](#)

'a·lei·chem,

ET

[H853](#)

'et

ET

[H3605](#)

kol-

kaikista

[H5771](#)

'a·vo·no·tei·chem.

pahoista teoistanne

2 ainoastaan teidät minä tunsin kaikista sukukunnista maan päällä sen tähden minä rankaisen teitä ET kaikista pahoista teoistanne

³ נֹעְדוּ: אִם־ בְּלֹתִי יַחְדּוֹ שְׁנֵים הֵילְכוּ

[H1980](#)

ha·je·le·chu

kulkeeko

[H8147](#)

she·na·jim

kaksi

[H3162](#)

jach·dav;

yhdessä

[H1115](#)

bil·ti

ilman

[H518](#)

'im-

jos eivät

[H3259](#)

no·'a·du.

ole yhtä mieltä

3 kulkeeko kaksi yhdessä ilman jos eivät ole yhtä mieltä

⁴ כְּפִיר הֵיטֵן לוֹ אֵין וְטָרַף בֵּיעַר אֲרִיָּה הֵישָׂאָג

[H7580](#)

ha·jish·'ag

karjuuko

[H738](#)

'ar·jeh

leijona

[H3293](#)

bai·ja·'ar,

metsässä

[H2964](#)

ve·'te·ref

kun saalista ei

[H369](#)

'ein

sillä

[H0](#)

lo;

ole

[H5414](#)

ha·jit·ten

ole

[H3715](#)

ke·fir

nuori leijona

לָכֹד: אִם־ בְּלִתִּי מִמְעַנְתּוֹ קוּלוֹ

[H6963](#)

ko·lo

äänteleekö luolastaan

[H4585](#)

mi·me'o·na·to,

[H1115](#)

bil·ti

kun ei ole

[H518](#)

'im-

mitään

[H3920](#)

la·chad.

sillä

4 karjuuko leijona metsässä kun saalista ei sillä ole nuori leijona äänteleekö luolastaan kun ei ole mitään sillä

לָהּ אֵין וּמוֹקֵשׁ הָאָרֶץ פָּח עַל־ צִפּוֹר הַתֶּפֶל⁵

[H5307](#)

ha·tip·pol

putoaako

[H6833](#)

tzip·por

lintu

[H5921](#)

'al-

[H6341](#)

pach

ansaan

[H776](#)

ha·a·retz,

maassa

[H4170](#)

u·mo·kesh

kun syöttiä

[H369](#)

'ein

ei mitään ole siinä

[H0](#)

lah;

וְלֹכֹד: לֹא וְלֹכֹד הָאֲדָמָה מִן־ פָּח הַיַּעֲלָה־

[H5927](#)

ha·ja'a·leh-

nouseeko

[H6341](#)

pach

pyydys

[H4480](#)

min-

ylös

[H127](#)

ha·a·da·mah,

maasta

[H3920](#)

ve'·la·chod

ja jäänyt

[H3808](#)

lo

ei ole mitään kiinni

[H3920](#)

jil·kod.

5 putoaako lintu ansaan maassa kun syöttiä ei mitään ole siinä nouseeko pyydys ylös maasta ja jäänyt ei ole mitään kiinni

אִם־ יַחֲרִדוּ לֹא וְעַם בְּעִיר שׁוֹפָר וַתִּקַּע אִם־⁶

[H518](#)

'im-

jos

[H8628](#)

jit·ta·ka'

puhalletaan

[H7782](#)

sho·far

shofar-torveen

[H5892](#)

be'·'ir,

kaupungissa

[H5971](#)

ve'·'am

ja kansa

[H3808](#)

lo

eikö

[H2729](#)

je·che·ra·du;

pelkää

[H518](#)

'im-

jos

עֲשֵׂה: לֹא וַיְהִי בְעִיר רָעָה תְהִי

[H1961](#)

tih·jeh

on

[H7451](#)

ra·'ah

onnettomuus

[H5892](#)

be'·'ir,

kaupungissa

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H3808](#)

lo

eikö

[H6213](#)

'a·sah.

sitä tee

6 jos puhalletaan shofar-torveen kaupungissa ja kansa eikö pelkää jos on onnettomuus kaupungissa JAHWEH HERRA eikö sitä tee

גָּלָה אִם־ כִּי דָבָר יְהוָה אֲדֹנִי יַעֲשֶׂה לֹא כִי⁷

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

ei

[H6213](#)

ja·a·seh

tee

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1697](#)

da·var;

sanaansa ilman

[H3588](#)

ki

että

[H518](#)

'im-

että

[H1540](#)

ga·lah

paljastaa

הַנְּבִיאִים: עֲבָדִיו אֶל־ סוּדוֹ

[H5475](#)

so·do,

salaisuutensa

[H413](#)

'el-

[H5650](#)

'a·va·dav

palvelijoilleen

[H5030](#)

han·ne·vi·'im.

profeetoille

7 sillä ei tee ADONAI JAHWEH HERRA sanaansa ilman että paljastaa salaisuutensa palvelijoilleen profeetoille

מִי דִבֶּר יְהוָה אֲדֹנִי יִירָא לֹא מִי שָׁאֵג אֲרִיָּה⁸

H738 'ar-jeh leijona	H7580 sha-'ag karjuu	H4310 mi kuka	H3808 lo ei	H3372 ji-ra; pelkää	H136 A·DO·NAI ADONAI	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H1696 dib·ber, puhuu	H4310 mi kuka
--	--	-------------------------------------	-----------------------------------	---	--	--	--	-------------------------------------

יִנְבֵּא: לֹא

H3808 lo ei	H5012 jin·na·ve. profetoi
-----------------------------------	---

8 leijona karjuu kuka ei pelkää ADONAI JAHWEH HERRA puhuu kuka ei profetoi

אֲרַמְנוֹת וְעַל־ בְּאַשְׁדּוֹד אֲרַמְנוֹת עַל־ הַשְּׁמִיעוֹ⁹

H8085 hash-mi-'u kuuluttakaa se	H5921 'al- palatseissa	H759 ar-me·not palatseissa	H795 be-'Ash·dod, Ashdodin	H5921 ve-'al- ja	H759 ar-me·not palatseissa
---	--	--	--	--	--

שִׁמְרוֹן הָרִי עַל־ הָאֶסְפוֹ וְאַמְרוּ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ

H776 be-'e-retz maassa	H4714 Mitz·ra'im; Egyptin	H559 ve-'im·ru, ja sanokaa	H622 he-'a-se·fu kokoontukaa	H5921 'al- päälle	H2022 ha·rei vuorten	H8111 Sho·me·ron, Shomeronin / Samarian
--	---	--	--	---	--	---

בְּקִרְבָּהּ: וְעֲשׂוּקִים בְּתוֹכָהּ רַבּוֹת מִהוֹמֹת וְרְאוּ

H7200 u-re-'u ja katsokaa myllerrystä	H4103 me·hu·mot	H7227 rab·bot suurta	H8432 be'to·chah, sen keskellä	H6217 va-'a·shu·kim ja sortoa	H7130 be'kir·bah. sen sisällä
---	------------------------------------	--	--	---	---

9 kuuluttakaa se palatseissa Ashdodin ja palatseissa maassa Egyptin ja sanokaa kokoontukaa päälle vuorten Shomeronin / Samarian ja katsokaa myllerrystä suurta sen keskellä ja sortoa sen sisällä

יְהוָה נֹאֵם־ נִכְחָה עֲשׂוֹת־ יִדְעוּ וְלֹא־¹⁰

H3808 ve'lo- ja eivät	H3045 ja·de-'u he osaa	H6213 'a·sot- tehdä	H5229 ne·cho·chah oikeutta	H5002 ne-'um- sanoo	H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRA
---	--	---	--	---	---

פ בְּאֲרַמְנוֹתֵיהֶם: וְשָׂד חֲמָס הָאוֹצְרִים

H686 ha'otz·rim he keräävät aarteita väkivalloin	H2555 cha·mas ja ryöstävät palatseissa	H7701 va·shod	H759 be-'ar-me·no·tei·hem. Peh
--	--	----------------------------------	--

10 ja eivät he osaa tehdä oikeutta sanoo JAHWEH HERRA he keräävät aarteita väkivalloin ja ryöstävät palatseissa Peh

¹¹ וְסָבִיב צָר יְהוָה אֲדֹנָי אֶמַר כֹּה לָכֵן
[H3651](#) [H3541](#) [H559](#) [H136](#) [H3069](#) [H6862](#) [H5439](#)
 la·chen, koh 'a·mar A·DO·NAI JAH·WEH, tzar u·se·viv
 sen tähden näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA vihollinen ympäriinsä on oleva

אֲרַמְנוֹתַיִךְ: וְנָבִזוּ עֵזְרְךָ מִמֶּנִּי וְהוֹרֵד הָאָרֶץ
[H776](#) [H3381](#) [H4480](#) [H5797](#) [H962](#) [H759](#)
 ha·'a·retz; ve·'ho·rid mi·mech 'uz·zech, ve·'na·voz·zu ar·me·no·ta·jich.
 maata ja kaataa alas sinun mahtisi ja ryöstetään palatsisi

11 sen tähden näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA vihollinen ympäriinsä on oleva maata ja kaataa alas sinun mahtisi ja ryöstetään palatsisi

¹² הָאָרִי מִפִּי הָרָעָה יֵצִיל כֶּאֱשֶׁר יְהוָה אֶמַר כֹּה
[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H834](#) [H5337](#) [H7462](#) [H6310](#) [H738](#)
 koh 'a·mar JAH·WEH ka·'a·sher jat·z·tzil ha·ro·'eh mip·pi ha·'a·ri
 näin sanoo JAHWEH HERRA niinkuin pelastaa paimen suusta leijonan

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִנְצְלוּ כֵן אֶזְנוֹ בְּדָל־ אוֹ כְרָעִים שְׁתֵּי
[H8147](#) [H3767](#) [H176](#) [H915](#) [H241](#) [H3651](#) [H5337](#) [H1121](#) [H3478](#)
 she·tei che·ra·'a·jim o ve·'dal- 'o·zen; ken jin·na·tze·lu be·nei Is·ra·'el,
 kaksi jalkaa tai palan korvaa samoin otetaan pois lapset Israelin

וּבְדַמְשֶׁק מָטָה בְּפָאֵת בְּשֹׁמְרוֹן הַיִּשְׁבִּים
[H3427](#) [H8111](#) [H6285](#) [H4296](#) [H1833](#)
 haj·jo·she·vim be·'Sho·me·ron, bif·'at mit·tah u·vid·me·shek
 jotka asuvat Shomeronissa / Samariassa nurkassa vuoteidensa ja damaskikankaisilla

עָרֵשׁ:
[H6210](#)
 'a·res.
 vuoteilla

12 näin sanoo JAHWEH HERRA niinkuin pelastaa paimen suusta leijonan kaksi jalkaa tai palan korvaa samoin otetaan pois lapset Israelin jotka asuvat Shomeronissa / Samariassa nurkassa vuoteidensa ja damaskikankaisilla vuoteilla

¹³ אֲדֹנָי נָאִם יַעֲקֹב בְּבֵית וְהָעִידוֹ שְׁמָעוּ
[H8085](#) [H5749](#) [H1004](#) [H3290](#) [H5002](#) [H136](#)
 shim·'u ve·'ha·'i·du be·'veit Ja·'a·kov; ne·'um- A·DO·NAI
 kuulkaa todistakaa huoneessa Jaakobin sanoo ADONAI Herra

הַצְבָּאוֹת: אֱלֹהֵי יְהוָה

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI

[H6635](#)

hatz·Tze·va·'ot.

TZEVAOT Sotajoukkojen

13 kuulkaa todistakaa huoneessa Jaakobin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen

¹⁴עַלֵּיו יִשְׂרָאֵל פִּשְׁעֵי־פֶקֶדִי בַיּוֹם כִּי

[H3588](#)

ki,

sillä

[H3117](#)

be'·jom

sinä päivänä

[H6485](#)

pa·ke·di

rankaisen

[H6588](#)

fish·'ei-

syntien

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelia

[H5921](#)

'a·lav;

tähden / syntien tähden Israelia

קַרְנוֹת וְנִגְדְּעוּ אֶל בֵּית־מִזְבְּחוֹת עַל־וּפִקְדֹתַי

[H6485](#)

u·fa·kad·ti

ja rankaisen

[H5921](#)

'al-

[H4196](#)

miz·be·chot

alttareita

[H0](#)

Beit -

[H1008](#)

'El,

Beitelin ja katkaistaan

[H1438](#)

ve·nig·de·'u

sarvet

[H7161](#)

kar·not

לָאָרֶץ: וְנִפְּלוּ הַמִּזְבְּחַ

[H4196](#)

ham·miz·be·ach,

alttarin

[H5307](#)

ve·'na·fe·lu

ja ne putoavat maahan

[H776](#)

la·'a·retz.

14 sillä sinä päivänä rankaisen syntien Israelia tähden / syntien tähden Israelia ja rankaisen alttareita Beitelin ja katkaistaan sarvet alttarin ja ne putoavat maahan

¹⁵בֵּיתִי וְאַבְדּוּ הַקִּיץ בֵּית עַל־הַחֹרֶף בֵּית־וְהַכִּיתִי

[H5221](#)

ve·hik·kei·ti

ja minä lyön

[H1004](#)

veit-

huonetta

[H2779](#)

ha·cho·ref

talven

[H5921](#)

'al-

yhdessä

[H1004](#)

beit

huoneen kesän

[H7019](#)

hak·ka·jitz;

ja katoavat

[H6](#)

ve·'a·ve·du

huoneet

[H1004](#)

bat·tei

huoneet

ס יְהוָה: נְאֻם־רַבִּים בְּתִים וְסָפוּ הַשָּׁן

[H8127](#)

hash·shen,

norsunluiset ja lopun saavat talot

[H5486](#)

ve·'sa·fu

saavat

[H1004](#)

bat·tim

talot

[H7227](#)

rab·bim

suuret

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

sa·mek

15 ja minä lyön huonetta talven yhdessä huoneen kesän ja katoavat huoneet norsunluiset ja lopun saavat talot suuret sanoo JAHWEH HERRA sa·mek

Aamos 4 (Amos 4)

בְּהָרֹאשׁ הַבִּשּׁוֹן פְּרוֹת הַזֶּה הַדְּבָר שְׁמָעוּ¹

[H8085](#)

shim·u

kuunnelkaa

[H1697](#)

had·da·var

sana

[H2088](#)

haz·zeh,

tämä

[H6510](#)

pa·rot

lehmät

[H1316](#)

hab·Ba·shan

Bashanin

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H2022](#)

be·har

olette vuorilla

הָאִמְרוֹת אֲבִיּוֹנִים הָרֹצְצוֹת דָּלִים הָעֹשְׂקוֹת שְׁמָרוֹן

[H8111](#)

sho·me·ron,

Samaritanian

[H6231](#)

ha·o·she·kot

teette vääryyttä

[H1800](#)

dal·lim,

köyhille

[H7533](#)

ha·ro·tze·tzot

ja sorratte

[H34](#)

ev·jo·nim;

kärsiviä

[H559](#)

ha·o·me·rot

sanoen

וְנִשְׁתָּה: הַבִּיאָה לְאֲדֹנֶיהֶם

[H113](#)

la·a·do·nei·hem

isännillenne

[H935](#)

ha·vi·'ah

tulkaa sisään

[H8354](#)

ve·nish·teh.

ja juokaamme

1 kuunnelkaa sana tämä lehmät Bashanin jotka olette vuorilla Samaritanian teette vääryyttä köyhille ja sorratte kärsiviä sanoen isännillenne tulkaa sisään ja juokaamme

יָמִים הֵנָּה כִּי בְקֶדְשׁוֹ יְהוָה אֲדֹנִי נִשְׁבַּע²

[H7650](#)

nish·ba'

vannoo

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6944](#)

be·ka·de·sho,

pyhydydessään

[H3588](#)

ki

sillä

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H3117](#)

ja·mim

päivät

וְאַחֲרֵיתָן בְּצִנּוֹת אֶתְכֶם וְנִשְׂא עֲלֵיכֶם בָּאִים

[H935](#)

ba·im

tulevat

[H5921](#)

'a·lei·chem;

teille

[H5375](#)

ve·nis·sa

ja nostetaan teidät

[H853](#)

'et·chem

[H6793](#)

be·tzin·not,

koukuilla

[H319](#)

ve·'a·cha·ri·te·chen

ja jälkeläisenne

דוּגָה: בְּסִירוֹת

[H5518](#)

be·si·rot

koukuilla

[H1729](#)

du·gah.

kalastajan

2 vannoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA pyhydydessään sillä katso päivät tulevat teille ja nostetaan teidät koukuilla ja jälkeläisenne koukuilla kalastajan

וְהִשְׁלַכְתֶּנָּה נִגְדָה אִשָּׁה תִצָּאנָה וּפְרָצִים³

[H6556](#)

u·fe·ra·tzim

ja halkeamista muurien lähdetten ulos

[H3318](#)

te·tze·nah

lähdette ulos

[H802](#)

'ish·shah

naiset

[H5048](#)

neg·dah;

edellä

[H7993](#)

ve·hish·lach·te·nah

ja teidät heitetään

יְהוָה: נָאִם־ הַהַרְמוֹנָה

[H2038](#)

ha·Har·mo·nah

Harmoniin

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

3 ja halkeamista muurien lähdette ulos naiset edellä ja teidät heitetään Harmoniin sanoo JAHWEH HERRA

לְפָנַי הָרְבוּ הַגִּלְגָּל וּפָנְעוּ אֶל־בֵּית־בָּאוֹ.⁴

[H935](#)

bo·'u

tulkaa

[H0](#)

Beit-

[H1008](#)

'El

Beiteliin ja kapinoimaan

[H6586](#)

u·fish·'u,

[H1537](#)

hag·Gil·gal

Gilgaliin

[H7235](#)

har·bu

moninkertaistaen rikoksenne

[H6586](#)

lif·sho·a';

יָמִים לְשִׁלְשֶׁת זְבַחֵיכֶם לְבָקָר וְהָבִיאוּ

[H935](#)

ve·'ha·vi·'u

ja tuokaa

[H1242](#)

lab·bo·ker

aamulla

[H2077](#)

ziv·chei·chem,

uhrinne

[H7969](#)

lish·lo·shet

kolmantena

[H3117](#)

ja·mim

päivänä

מַעֲשֵׂרְתֵיכֶם:

[H4643](#)

ma·'se·ro·tei·chem.

kymmenyksenne

4 tulkaa Beiteliin ja kapinoimaan Gilgaliin moninkertaistaen rikoksenne ja tuokaa aamulla uhrinne kolmantena päivänä kymmenyksenne

הַשְּׂמִיעוּ נְדָבוֹת וְקִרְאוּ תוֹדָה מִחֲמֵץ וְקִטָּר.⁵

[H6999](#)

ve·'kat·ter

ja uhraa

[H2557](#)

me·cha·metz

hapatettua

[H8426](#)

to·dah,

ylistykseksi

[H7121](#)

ve·'kir·u

ja kuuluttakaa

[H5071](#)

ne·da·vot

vapaaehtoiset uhrinne julistaen

[H8085](#)

hash·mi·'u;

יְהוָה: אֲדֹנִי נָאִם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶהְבֶּתֶם כֵּן כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3651](#)

chen

sitähän te rakastatte

[H157](#)

'a·hav·tem

[H1121](#)

be·'nei

lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H5002](#)

ne·'um

sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

5 ja uhraa hapatettua ylistykseksi ja kuuluttakaa vapaaehtoiset uhrinne julistaen sillä sitähän te rakastatte lapset Israelin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA

עֲרִיכֶם בְּכָל־ שְׁנֵי־נְקִיּוֹן לָכֶם נָתַתִּי אֲנִי וְגַם־⁶

[H1571](#)

ve·'gam-

myöskin

[H589](#)

'a·ni

minä

[H5414](#)

na·tat·ti

annoin

[H0](#)

la·chem

teille

[H5356](#)

nik·jon

joutilaat

[H8127](#)

shin·na·jim

hampaat

[H3605](#)

be·'chol

kaikissa

[H5892](#)

'a·rei·chem,

paikoissa

עָדִי שַׁבָּתָם וְלֹא־מִקֻּמֹּתֵיכֶם בְּכָל לֶחֶם וְחֶסֶר

H2640	H3899	H3605	H4725	H3808	H7725	H5704
ve'cho-ser	le-chem,	be'chol	me-ko-mo-tei-chem;	ve'lo-	shav-tem	'a-dai
sekä puutteen	leivän	kaikissa	asuinpaikoissanne	ettekä	kääntyneet	puoleeni

יְהוָה: נֹאֵם־

H5002	H3068
ne'-um-	JAH-WEH.
sanoo	JAHWEH HERRA

6 myöskin minä annoin teille joutilaat hampaat kaikissa paikoissa sekä puutteen leivän kaikissa asuinpaikoissanne ettekä kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

שְׁלֹשָׁה בָּעוֹד הַגָּשִׁם אֶת־מִכֶּם מִנְעָתִי אֲנֹכִי וְגַם־⁷

H1571	H595	H4513	H4480	H853	H1653	H5750	H7969
ve'-gam	'a-no-chi	ma-na'ti	mik-kem	'et-	hag-ge-shem,	be'-'od	she-lo-shah
myös	minä	olen pidättänyt teiltä		ET	sateet	yhä	kolme

אֶחָת עִיר עַל־וְהַמְטַרְתִּי לִקְצִיר חֲדָשִׁים

H2320	H7105	H4305	H5921	H5892	H259
cho-da-shim	lak-ka-tzir,	ve'-him-tar-ti	'al-	'ir	'e-chat,
kuukautta	on sanonkorjuuseen ja satoi			kaupungille yhdelle	

תִּמְטֹר אֶחָת חֲלָקָה אִמְטִיר לֹא אֶחָת עִיר וְעַל־

H5921	H5892	H259	H3808	H4305	H2513	H259	H4305
ve'-'al-	'ir	'a-chat	lo	'am-tir;	chel-kah	'a-chat	tim-ma-ter,
mutta	kaupungille toiselle		ei	satanut	maahan	toiseen	satoi

תִּיבֹשׁ: עָלֶיהָ תִּמְטִיר לֹא־אֲשֶׁר־וְחֲלָקָה

H2513	H834	H3808	H4305	H5921	H3001
ve'chel-kah	'a-she-	lo-	tam-tir	'a-lei-ha	ti-vash.
ja maa	johon	ei	satanut	se	kuivui

7 myös minä olen pidättänyt teiltä ET sateet yhä kolme kuukautta on sanonkorjuuseen ja satoi kaupungille yhdelle mutta kaupungille toiselle ei satanut maahan toiseen satoi ja maa johon ei satanut se kuivui

לְשִׁתּוֹת אֶחָת עִיר אֶל־עָרִים שְׁלֹשׁ נִשְׁתִּים וְנָעוּ־⁸

H5128	H8147	H7969	H5892	H413	H5892	H259	H8354
ve'-na-'u	she-ta-jim	sha-losh	'a-rim	'el-	'ir	'a-chat	lish-tot
ja hoippui kaksi		kolmekin	hädässä		kaupunkiin yhteen		juodakseen

נָאִם עָדִי שַׁבָּתָם וְלֹא־ יִשְׁבְּעוּ וְלֹא מִיָּם

[H4325](#)

ma·jim

vettä

[H3808](#)

ve'·lo

mutta eivät saaneet

[H7646](#)

jis·ba'·u;

kylläkseen mutta ette kääntyneet

[H3808](#)

ve'·lo-

[H7725](#)

shav·tem

kääntyneet

[H5704](#)

'a·dai

puoleeni sanoo

[H5002](#)

ne'·um-

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

8 ja hoippui kaksi kolmekin hädässä kaupunkiin yhteen juodakseen vettä mutta eivät saaneet kylläkseen mutta ette kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

גְּנוּתֵיכֶם הָרְבוֹת וּבִירְקוֹן בְּשֹׁד־פֶּן אֶתְכֶם הִכִּיתִי⁹

[H5221](#)

hik·kei·ti

olen lyönyt

[H853](#)

'et·chem

teitä

[H7711](#)

bash·shid·da·fon

turmeluksella

[H3420](#)

u·vai·je·ra·kon

ja homeella

[H7235](#)

har·bot

runsaalla

[H1593](#)

gan·no·tei·chem

puutarhojanne

וְזִיתֵיכֶם וְתֵאֵנִיכֶם וְכִרְמֵיכֶם

[H3754](#)

ve'·char·mei·chem

ja viinitarhojanne

[H8384](#)

u·te'·e·nei·chem

ja viikunapuitanne

[H2132](#)

ve'·zei·tei·chem

sekä oliivipuunne / öljypuunne söivät

הַגָּזִם יֹאכֵל

[H398](#)

jo·chal

söivät

[H1501](#)

hag·ga·zam;

syöjäsirkat

ס יְהוָה: נָאִם עָדִי שַׁבָּתָם וְלֹא־

[H3808](#)

ve'·lo-

ettekä

[H7725](#)

shav·tem

kääntyneet

[H5704](#)

'a·dai

puoleeni sanoo

[H5002](#)

ne'·um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

sa·mek

9 olen lyönyt teitä turmeluksella ja homeella runsaalla puutarhojanne ja viinitarhojanne ja viikunapuitanne sekä oliivipuunne / öljypuunne söivät syöjäsirkat ettekä kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA sa·mek

בַּחֶרֶב הִרְגָתִי מִצְרַיִם בְּדֶרֶךְ דִּבְרִי בְּכֶם שְׁלַחְתִּי¹⁰

[H7971](#)

shil·lach·ti

lähetin

[H0](#)

va·chem

teille

[H1698](#)

de·ver

ruton

[H1870](#)

be'·de·rech

tapaan

[H4714](#)

Mitz·ra·im,

Egyptin

[H2026](#)

ha·rag·ti

tapoin

[H2719](#)

va·che·rev

miekalla

מִחֲנִיכֶם בָּאֵשׁ וְאַעֲלֶה סוּסֵיכֶם שְׁבִי עִם בְּחֹרֵיכֶם

[H970](#)

ba·chu·rei·chem,

nuoret miehenne

[H5973](#)

'im

ja

[H7628](#)

she·vi

vankina

[H5483](#)

su·sei·chem;

hevosenne

[H5927](#)

va·a'·a'·leh

vein pois

[H889](#)

be'·'osh

löyhkäsi

[H4264](#)

ma·cha·nei·chem

leirinne

יְהוָה: נֹאֵם עֲדֵי שְׁבַתָם וְלֹא־ וּבְאַפְּכֶם

H639	H3808	H7725	H5704	H5002	H3068
u·ve'·ap·pe·chem,	ve'·lo-	shav·tem	'a·dai	ne'·um-	JAH·WEH.
sieraimiinne	mutta ette	kääntyneet	puoleeni sanoo		JAHWEH HERRA

10 lähetin teille ruton tapaan Egyptin tapoin miekalla nuoret miehenne ja vankina hevosenne vein pois löyhkäsi leirinne sieraimiinne mutta ette kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

¹¹ סֶדֶם אֶת־ אֱלֹהִים כְּמַהֲפֹכֶת בְּכֶם הֶפְכְּתִי

H2015	H0	H4114	H430	H853	H5467
ha·fach·ti	va·chem,	ke·mah·pe·chat	E·LO·HIM	'et-	Se·dom
on kukistunut	teitä	aivan kuin tuhosi	ELOHIM Jumala ET		Sedomin / Sodoman

מִשְׁרָפָה מִצַּל כָּאוֹד וְתַהֲיוּ עֲמֹרָה וְאֶת־

H853	H6017	H1961	H181	H5337	H8316
ve'·et	'A·mo·rah,	vat·tih·ju	ke'·ud	mutz·tzal	mis·se·re·fah;
ET	ja Amorahin / Gomorran ja te olette	tulinen merkki	tempaistu pois	polttohautaukselta	

ס יְהוָה: נֹאֵם עֲדֵי שְׁבַתָם וְלֹא־

H3808	H7725	H5704	H5002	H3068	sa·mek
ve'·lo-	shav·tem	'a·dai	ne'·um-	JAH·WEH.	
mutta ette	kääntyneet	puoleeni sanoo	JAHWEH HERRA		

11 on kukistunut teitä aivan kuin tuhosi ELOHIM Jumala ET Sedomin / Sodoman ET ja Amorahin /Gomorran ja te olette tulinen merkki tempaistu pois polttohautaukselta mutta ette kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA sa·mek

¹² זֹאת כִּי־ עֶקֶב יִשְׂרָאֵל לָךְ אֶעֱשֶׂה כֹּה לָכֵן

H3651	H3541	H6213	H0	H3478	H6118	H3588	H2063
la·chen	koh	'e'·e·seh-	le·cha	Is·ra'·el;	'e·kev	ki-	zot
sen tähden näin	teen		sinulle Israel	/ seurauksena	vuoksi	tämän	

יִשְׂרָאֵל: אֶלְהִיךָ לְקִרְאֶת־ הַכּוֹן לָךְ אֶעֱשֶׂה־

H6213	H0	H3559	H7125	H430	H3478
'e'·e·seh-	lach,	hik·kon	lik·rat-	'E·LO·HEI·CHA	Is·ra'·el.
teen	sinulle	valmistaudu	kohtaamaan	ELOHEICHA Jumalasi	Israel

12 sen tähden näin teen sinulle Israel / seurauksena vuoksi tämän teen sinulle valmistaudu kohtaamaan ELOHEICHA Jumalasi Israel

¹³ יוֹצֵר הֵנָּה כִּי רוּחַ וּבִרְא הָרִים

H3588	H2009	H3335	H2022	H1254	H7307
ki	hin·neh	jo·tzer	ha·rim	u·vo·re	ru·ach,
sillä	katso	Hän joka on muodostanut	vuoret	ja luonut	tuulen

וּמַגִּיד שְׁחֹר עֵשָׂה שֶׁחֹר עֵשָׂה

[H5046](#)

u·mag·gid

ja tekee tunnetuksi ihmiselle

[H120](#)

le·a·dam

[H4100](#)

mah-

mitkä ovat Hänen ajatuksensa / tekee

[H7808](#)

se·cho,

[H6213](#)

'o·seh

[H7837](#)

sha·char

aamunkoiton

אֱלֹהֵי יְהוָה אֶרֶץ בְּמִתֵּי עַל־ וְדֹרֶךְ עִיפָה

[H5890](#)

'ei·fah,

pimeydeksi ja astelee

[H1869](#)

ve·do·rech

päällä

[H5921](#)

'al-

[H1116](#)

bo·mo·tei

korkeissa paikoissa maan

[H776](#)

'a·retz;

maan

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala

[H430](#)

'E·LO·HEI-

Jumala

צְבָאוֹת שְׁמוֹ: ס

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä

[H8034](#)

she·mo.

sa·mek

13 sillä katso Hän joka on muodostanut vuoret ja luonut tuulen ja tekee tunnetuksi ihmiselle mitkä ovat Hänen ajatuksensa / tekee aamunkoiton pimeydeksi ja astelee päällä korkeissa paikoissa maan JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä sa·mek

Aamos 5 (Amos 5)

¹עֲלֵיכֶם נִשָּׂא אֲנֹכִי אֲשֶׁר הִזָּה הַדָּבָר אֶת־שְׁמִעוּ¹

[H8085](#)
shim·'u
kuulkaa

[H853](#)
'et-
ET

[H1697](#)
had·da·var
sana

[H2088](#)
haz·zeh,
tämä

[H834](#)
'a·sher
jonka

[H595](#)
'a·no·chi
minä

[H5375](#)
no·se
nostan

[H5921](#)
'a·lei·chem
teitä vastaan

יִשְׂרָאֵל: בֵּית קִינָה

[H7015](#)
ki·nah
surumerkiksi heimo

[H1004](#)
beit
Israelin

[H3478](#)
Is·ra·'el.

1 kuulkaa ET sana tämä jonka minä nostan teitä vastaan surumerkiksi heimo Israelin

²נִטְשָׁה יִשְׂרָאֵל בְּתוֹלַת קוֹם תּוֹסִיף לֹא־נִפְלָה²

[H5307](#)
na·fe·lah
on kaatunut eikä

[H3808](#)
lo-
enää

[H3254](#)
to·sif
enää

[H6965](#)
kum,
nouse

[H1330](#)
be·tu·lat
neitsyt

[H3478](#)
Is·ra·'el;
Israel

[H5203](#)
nit·te·shah
hänet on heitetty

מְקִימָה: אֵין אֲדַמְתָּה עַל־

[H5921](#)
'al-
alas

[H127](#)
'ad·ma·tah
maahan

[H369](#)
'ein
ei ole ketään

[H6965](#)
me·ki·mah.
joka nostaa ylös

2 on kaatunut eikä enää nouse neitsyt Israel hänet on heitetty alas maahan ei ole ketään joka nostaa ylös

³הַיִּצְאָת הָעִיר יְהוָה אֶדְנִי אָמַר כֹּה כִי³

[H3588](#)
ki
sillä

[H3541](#)
choh
näin

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5892](#)
ha·'ir
kaupungista

[H3318](#)
haj·jo·tzet
josta lähti ulos

עֲשֶׂרָה תִּשָּׂאִיר מֵאָה וְהַיִּצְאָת מֵאָה תִּשָּׂאִיר אֶלֶף

[H505](#)
'e·lef
tuhat

[H7604](#)
tash·'ir
jää jäljelle

[H3967](#)
me·'ah;
sata

[H3318](#)
ve·haj·jo·tzet
ja josta lähti

[H3967](#)
me·'ah
sata

[H7604](#)
tash·'ir
jää jäljelle

[H6235](#)
'a·sa·rah
kymmenen

ס יִשְׂרָאֵל: לְבֵית

[H1004](#)
le·veit
huoneelle

[H3478](#)
Is·ra·'el.
Israelin

sa·mek

3 sillä näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA kaupungista josta lähti ulos tuhat jää jäljelle sata ja josta lähti sata jää jäljelle kymmenen huoneelle Israelin sa·mek

⁴ דְּרָשׁוּנִי יִשְׂרָאֵל לְבֵית
יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי

H3588	H3541	H559	H3068	H1004	H3478	H1875
ki	choh	'a·mar	JAH·WEH	le·veit	Is·ra·'el;	dir·shu·ni
sillä	näin	sanoo	JAHWEH HERRA	huoneelle	Israelin	etsikää minua

וְחַיִּי:

[H2421](#)
vi'che·ju.

niin saatte elää

4 sillä näin sanoo JAHWEH HERRA huoneelle Israelin etsikää minua niin saatte elää

⁵ וּבֵיָאֵר תִּבְּאוּ לֹא וְהִגַּלְתִּי אֶל בֵּית־תִּדְרָשׁוּ וְאֶל־

H408	H1875	H0	H1008	H1537	H3808	H935	H0
ve·'al-	tid·re·shu	Beit -	'el,	ve·'hag·Gil·gal	lo	ta·vo·'u,	u·Be·'er
mutta älkää	turvautuko		Beiteliin ja	Gilgaliin	älkää	menkö	ja

וּבֵית־יִגְלָה גְּלָה הִגַּלְתִּי כִּי תַעֲבְרוּ לֹא נִשְׁבַּע

H884	H3808	H5674	H3588	H1537	H1540	H1540	H0
she·va'	lo	ta·'a·vo·ru;	ki	hag·Gil·gal	ga·loh	jig·leh,	u·Beit-
Beershevaan	älkää	kulkeko	sillä	Gilgal	joutuu	maanpakoon ja	

לֵאמֹן: יְהִיָּה אֶל

H1008	H1961	H205
'el	jih·jeh	le·'a·ven.
Beitel	jää	tyhjäksi

5 mutta älkää turvautuko Beiteliin ja Gilgaliin älkää menkö ja Beershevaan älkää kulkeko sillä Gilgal joutuu maanpakoon ja Beitel jää tyhjäksi

⁶ כָּאֵשׁ יִצְלַח פֶּן־וְחַיִּי יְהוָה אֶת־דְּרָשׁוּ.

H1875	H853	H3069	H2421	H6435	H6743	H784
dir·shu	'et-	JAH·WEH	vi'che·ju;	pen-	jitz·lach	ka·'esh
turvautukaa	ET	JAHWEH HERRAAN	niin saatte elää	ettei	Hän murtautuisi	kuin tuli

אֶל: לְבֵית־מִכָּבָה וְאִין־וְאֶכְלָה יוֹסֵף בֵּית

H1004	H3130	H398	H369	H3518	H0	H1008
beit	Jo·sef,	ve·'a·che·lah	ve·'ein-	me·chab·beh	le·Beit-	'el.
huoneeseen	Josefin	ja kuluttaisi sen	niin ettei	ole sammuttajaa		Beitelin

6 turvautukaa ET JAHWEH HERRAAN niin saatte elää ettei Hän murtautuisi kuin tuli huoneeseen Josefin ja kuluttaisi sen niin ettei ole sammuttajaa Beitelin

ז לַעֲנֶה הַהִפְכִּים

[H2015](#)
ha·ho·fe·chim
te käännätte

[H3939](#)
le·la·'a·nah
katkeruudeksi / koiruohoksi oikeuden

וְצִדְקָה מִשְׁפָּט לְאָרֶץ

[H4941](#)
mish·pat;
oikeuden

[H6666](#)
u·tze·da·kah
ja vanhurskauden maasta

[H776](#)
la·'a·retz

הִנִּיחוּ:

[H3240](#)
hin·ni·chu.
heitätte pois

7 te käännätte katkeruudeksi / koiruohoksi oikeuden ja vanhurskauden maasta heitätte pois

וַיֹּם צִלְמוֹת לְבָקָר וְהִפָּךְ וּכְסִיל כִּימָה עֲשֵׂה

[H6213](#)
'o·seh
Hän on tehnyt Seulaset / Plejadit Orionin

[H3598](#)
chi·mah

[H3685](#)
u·che·sil,

[H2015](#)
ve·'ho·feh

[H1242](#)
lab·bo·ker

[H6757](#)
tzal·ma·vet,

[H3117](#)
ve·'jom
ja päivän

עַל־ וַיִּשְׁפְּכֶם הַיָּם לַמִּי־ הַקּוֹרָא הַחֲשִׁיךְ לַיְלָה

[H3915](#)
laj·lah
kanssa yön muuttaa pimeäksi kutsuu esiin

[H2821](#)
hech·shich;

[H7121](#)
hak·ko·re

[H4325](#)
le·mei-
vedet

[H3220](#)
haj·jam,

[H8210](#)
vai·jish·pe·chem

[H5921](#)
'al-
ja vuodattaa ne päälle

ס שְׁמוֹ: יְהוָה הָאָרֶץ פְּנִי

[H6440](#)
pe·nei
kamaran maan

[H776](#)
ha·'a·retz

[H3068](#)
JAH·WEH

[H8034](#)
she·mo.

sa·mek

JAHWEH HERRA on Hänen nimensä

8 Hän on tehnyt Seulaset / Plejadit Orionin ja muuttaa aamuksi varjot kuoleman ja päivän kanssa yön muuttaa pimeäksi kutsuu esiin vedet merien ja vuodattaa ne päälle kamaran maan JAHWEH HERRA on Hänen nimensä sa·mek

יְבוֹא: מִבְּצָר עַל־ וְשָׂד עֶז עַל־ שָׂד הַמַּבְלִיג

[H1082](#)
ham·mav·lig
Hän katkaisee

[H7701](#)
shod
sorron

[H5921](#)
'al-

[H5794](#)
'az;

[H7701](#)
ve·'shod

[H5921](#)
'al-

[H4013](#)
miv·tzar

[H935](#)
ja·vo.
tulee

9 Hän katkaisee sorron vahvan ja ryöstö vastaan linnoituksia tulee

וְתַעֲבוּ: תְּמִים וְדִבֵּר מוֹכִיחַ בַּשַּׁעַר שְׂנְאוֹ

[H8130](#)
sa·ne·'u
he vihaavat porteissa

[H8179](#)
vash·sha·'ar

[H3198](#)
mo·chi·ach;

[H1696](#)
ve·'do·ver

[H8549](#)
ta·mim

[H8581](#)
je·ta·'e·vu.
he inhoavat

10 he vihaavat porteissa sitä joka nuhtelee ja joka julistaa totuutta

he inhoavat

10 he vihaavat porteissa sitä joka nuhtelee ja joka julistaa totuutta he inhoavat

¹¹ תִּקְחוּ בֶרֶךְ וּמִשְׁאֵת־ דָּל עַל־ בּוֹשֶׁשׁ־כֶּם יַעַן לָכֵן

[H3651](#) [H3282](#) [H1318](#) [H5921](#) [H1800](#) [H4864](#) [H1250](#) [H3947](#)
la·chen ja·'an bo·shas·chem 'al- dal, u·mas·'at- bar tik·chu
niin koska te poljette köyhää ja osuuden viljasta otatte

כְּרִמִּי־ בָם תֵּשְׁבוּ וְלֹא־ בְּנִיתֶם גְּזִית בֵּיתִי מִמֶּנּוּ

[H4480](#) [H1004](#) [H1496](#) [H1129](#) [H3808](#) [H3427](#) [H0](#) [H3754](#)
mi·men·nu, bat·tei ga·zit be·ni·tem ve·'lo- te·she·vu vam; kar·mei-
häneltä talonne hakatuista kivistä rakennatte mutta ette asu niissä viinitarhoja

יֵינָם: אֶת־ תִּשְׁתּוּ וְלֹא נִטְעַתֶם חֲמֵד

[H2531](#) [H5193](#) [H3808](#) [H8354](#) [H853](#) [H3196](#)
che·med ne·ta·'tem, ve·'lo tish·tu 'et- jei·nam.
kauniita istutatte mutta ette juo ET niiden viiniä

11 niin koska te poljette köyhää ja osuuden viljasta otatte häneltä talonne hakatuista kivistä rakennatte mutta ette asu niissä viinitarhoja kauniita istutatte mutta ette juo ET niiden viiniä

¹² חֲטָאִיתִכֶּם וְעֲצָמִים פִּשְׁעֵיכֶם רַבִּים יִדְעֹתִי כִי

[H3588](#) [H3045](#) [H7227](#) [H6588](#) [H6099](#) [H2403](#)
ki ja·da·'ti rab·bim pish·'ei·chem, va·'a·tzu·mim chat·to·tei·chem;
sillä tunnen paljot rikoksenne ja lukuisat syntinne

הֵטוּ: בִּשְׁעַר וְאֲבִיוָנִים כֹּפָר לִקְחִי צִדִּיק צִרְרִי

[H6887](#) [H6662](#) [H3947](#) [H3724](#) [H34](#) [H8179](#) [H5186](#)
tzo·re·rei tzad·dik lo·ke·chei cho·fer, ve·'ev·jo·nim bash·sha·'ar hit·tu.
ahdistatte vanhurskasta otatte lahjuksia ja kärsivät porteiltanne käännytätte pois

12 sillä tunnen paljot rikoksenne ja lukuisat syntinne ahdistatte vanhurskasta otatte lahjuksia ja kärsivät porteiltanne käännytätte pois

¹³ רָעָה יַעַת כִּי יָדָם הֵהִיא בְּעַת הַמִּשְׁכָּל לָכֵן

[H3651](#) [H7919](#) [H6256](#) [H1931](#) [H1826](#) [H3588](#) [H6256](#) [H7451](#)
la·chen, ham·mas·kil ba·'et ha·hi jid·dom; ki 'et ra·'ah
sen tähden ymmärtäväinen aikana sinä vaikenee sillä aika on paha

הִיא:

[H1931](#)
hi.
se

13 sen tähden ymmärtäväinen aikana sinä vaikenee sillä aika on paha se

¹⁴ כֵּן יִהְיֶה תַּחֲיוֹ לְמַעַן רַע וְאֶל־טוֹב דְּרָשׁוּ־

[H1875](#)
dir·shu-
etsikää

[H2896](#)
tov
hyvää

[H408](#)
ve'·'al-
älkääkä

[H7451](#)
ra'
pahaa

[H4616](#)
le·ma·'an
että

[H2421](#)
tich·ju;
eläisitte

[H1961](#)
vi'·hi-
niin on oleva

[H3651](#)
chen
sen jälkeen

יְהוָה יִחַיְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־כַאֲשֶׁר אַתְּכֶם

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
'E·LO·HEI-
ELOHEI Jumala

[H6635](#)
TZE·VA·'OT
TZEVAOT Sotajoukkojen kanssa

[H854](#)
'it·te·chem
kanssanne

[H834](#)
ka·'a·sher
niinkuin

אַמַּרְתֶּם:

[H559](#)
'a·mar·tem.
te sanotte

14 etsikää hyvää älkääkä pahaa että eläisitte niin on oleva sen jälkeen JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kanssanne niinkuin te sanotte

¹⁵ מִשְׁפָּט בִּשְׁעָר וְהִצִּיגוּ טוֹב וְאַהֲבוּ רַע שְׂנְאוּ־

[H8130](#)
sin·'u-
vihatkaa

[H7451](#)
ra'
pahaa

[H157](#)
ve'·'e·he·vu
ja rakastakaa

[H2896](#)
tov,
hyvää

[H3322](#)
ve'·hatz·tzi·gu
asettakaa

[H8179](#)
vash·sha·'ar
porteille

[H4941](#)
mish·pat;
oikeus

שְׂאֵרִית צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־יִחַן אֱוִלַי יְהוָה

[H194](#)
'u·lai,
kenties

[H2603](#)
je·che·nan
on armollinen

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
'E·LO·HEI-
ELOHEI Jumala

[H6635](#)
TZE·VA·'OT
TZEVAOT Sotajoukkojen

[H7611](#)
she·'e·rit
jäännökselle

ס יוֹסֵף:

[H3130](#)
Jo·sef.
Josefin

15 vihatkaa pahaa ja rakastakaa hyvää asettakaa porteille oikeus kenties on armollinen JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen jäännökselle Josefin sa·mek

¹⁶ צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יְהוָה אֱמַר כֹּה־לְכֵן

[H3651](#)
la·chen
sen tähden

[H3541](#)
koh-
näin

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
'E·LO·HEI
ELOHEI Jumala

[H6635](#)
TZE·VA·'OT
TZEVAOT Sotajoukkojen

חוּצוֹת וּבְכָל־מִסְפֵּד רַחֲבוֹת בְּכָל־אֲדוֹנֵי

[H136](#)
'A·DO·NAI,
ADONAI Herrani

[H3605](#)
be·'chol
kaikilla

[H7339](#)
re·cho·vot
aukioilla

[H4553](#)
mis·ped,
on oleva valitus ja

[H3605](#)
u·ve·chol
ja kaikilla

[H2351](#)
chu·tzot
kaduilla

וּמִסִּפֵּד אֶבֶל אֶל־ אָכַר וְקָרָאוּ הֵו הוֹ־ יֹאמְרוּ

H559 jo-me-ru huudetaan	H1930 hov- voi	H1930 ho; voi	H7121 ve'-ka-re-'u ja kutsutaan	H406 'ik-kar peltomiehiä	H413 'el-	H60 'e-vel, valittajaisiin ja itkemään	H4553 u-mis-ped
---	--------------------------------------	-------------------------------------	---	--	------------------------------	--	------------------------------------

אֶל־ יוֹדְעֵי נְהִי:

H413 'el-	H3045 jod-'ei	H5092 ne-hi.
------------------------------	----------------------------------	---------------------------------

kanssa niiden jotka tuntevat surua

16 sen tähden näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen ADONAI Herrani kaikilla aukioilla on oleva valitus ja kaikilla kaduilla huudetaan voi voi ja kutsutaan peltomiehiä valittajaisiin ja itkemään kanssa niiden jotka tuntevat surua

¹⁷ אָמַר בְּקִרְבֶּךָ אֶעֱבֹר כִּי־ מִסִּפֵּד כְּרָמִים וּבְכָל־

H3605 u-ve-chol ja kaikissa	H3754 ke-ra-mim viinitarhoissa	H4553 mis-ped; on oleva itku	H3588 ki- sillä	H5674 'e-'e-vor minä kuljen	H7130 be-'kir-be-cha keskuudessasi	H559 'a-mar sanoo
---	--	--	---------------------------------------	---	--	---

ס יְהוָה:

H3068 JAH-WEH. JAHWEH HERRA	sa-mek
---	--------

17 ja kaikissa viinitarhoissa on oleva itku sillä minä kuljen keskuudessasi sanoo JAHWEH HERRA sa-mek

¹⁸ זֶה לָמָּה־ יְהוָה יוֹם אֶת־ הַמִּתְאַוִּים הֵו

H1945 ho voi teitä jotka odotatte kaihoisasti	H183 ham-mit-'av-vim ET	H853 'et-	H3117 jom päivää	H3068 JAH-WEH; JAHWEH HERRAN	H4100 lam-mah- mitä	H2088 zeh tämä on
---	---	------------------------------	--	--	---	---

אֹר: וְלֹא־ חֹשֶׁךְ הוּא־ יְהוָה יוֹם לָכֶם

H0 la-chem teille	H3117 jom päivä	H3068 JAH-WEH JAHWEH HERRAN	H1931 hu- se on	H2822 cho-shech pimeys	H3808 ve-'lo- eikä	H216 or. valkeus
---	---------------------------------------	---	---------------------------------------	--	--	--

18 voi teitä jotka odotatte kaihoisasti ET päivää JAHWEH HERRAN mitä tämä on teille päivä JAHWEH HERRAN se on pimeys eikä valkeus

¹⁹ וַבָּא הָדָב וּפָגַעוּ הָאָרִי מִפְּנֵי אִישׁ יָנוּס כְּאַשֵּׁר

H834 ka-'a-sheh niinkuin	H5127 ja-nus pakenee	H376 'ish ihminen	H6440 mip-pe-nei edestä	H738 ha-'a-ri, leijonan	H6293 u-fe-ga-'o ja tulee vastaan	H1677 had-do; karhu	H935 u-va tai menee
--	--	---	---	---	---	---	---

הִנָּחֵשׁ: וְנִשְׁכּוּ הַקִּיר עַל־ יְדוֹ וְסִמָּךְ הַזֵּית

[H1004](#)

hab·ba·jit,
taloon

[H5564](#)

ve'·sa·mach
ja nojaa

[H3027](#)

ja·do
kädellään

[H5921](#)

'al-

[H7023](#)

hak·kir,
seinään

[H5391](#)

u·ne·sha·cho
ja puree häntä käärme

[H5175](#)

han·na·chash.

19 niinkuin pakenee ihminen edestä leijonan ja tulee vastaan karhu tai menee taloon ja nojaa kädellään seinään ja puree häntä käärme

²⁰ וְלֹא־ וְאֶפֶל אֹר וְלֹא־ יְהוָה יוֹם חֹשֶׁךְ הָלֹא־

[H3808](#)

ha·lo-
eiko ole

[H2822](#)

cho·shech
pimeys

[H3117](#)

jom
päivä

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H3808](#)

ve'·lo-
eikä

[H216](#)

or;
valkeus

[H651](#)

ve'·'a·fel
synkeys

[H3808](#)

ve'·lo-
eikä

לֹא: נֶגַה

[H5051](#)

no·gah

[H0](#)

lo.

kirkkaus se ole

20 eiko ole pimeys päivä JAHWEH HERRAN eikä valkeus synkeys eikä kirkkaus se ole

²¹ אֲרִיחַ וְלֹא־ חֲגִיכֶם מֵאֲסֹתִי שִׁנְאָתִי

[H8130](#)

sa·ne·ti
minä vihaan

[H3988](#)

ma·'as·ti
halveksien

[H2282](#)

chag·gei·chem;
juhlakokoontumisianne

[H3808](#)

ve'·lo

[H7306](#)

'a·ri·ach
siedä hajua

בְּעֶצְרֹתֵיכֶם:

[H6116](#)

be'·'atz·tze·ro·tei·chem.
juhlakokouksienne

21 minä vihaan halveksien juhlakokoontumisianne enkä siedä hajua juhlakokouksienne

²² לֹא וּמִנְחֹתֵיכֶם עֲלֹת לִי תֵעָלוּ־ אִם־ כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H518](#)

'im-
vaikka

[H5927](#)

ta·'a·lu-
tuotte

[H0](#)

li

[H5930](#)

o·lot

[H4503](#)

u·min·cho·tei·chem
ja ruokauhreja

[H3808](#)

lo
ei

אֲבִיט: לֹא מְרִיאֵיכֶם וְשָׁלֵם אֲרָצָה

[H7521](#)

'er·tzeh;
ne miellytä minua

[H8002](#)

ve'·she·lem
ja kiitosuhreihinne

[H4806](#)

me·ri·'ei·chem
runsaisiin

[H3808](#)

lo
en

[H5027](#)

'ab·bit.
minä katso

22 sillä vaikka tuotte minulle polttouhreja ja ruokauhreja ei ne miellytä minua ja kiitosuhreihinne runsaisiin en minä katso

23

לֹא נִבְלִיךָ וְזִמְרַת שִׁירֶיךָ הַמֶּזֶן מֵעַלִּי הִסֵּר

H5493

ha-ser
viekää

H5921

me'a-lai
pois edestäni pauhu

H1995

ha-mon
pauhu

H7892

shi-rei-cha;
laulujenne

H2172

ve'-zim-rat
ja soittoa

H5035

ne-va-lei-cha
harppujenne

H3808

lo
en

אַשְׁמָע:

H8085

'esh-ma'.
kuuntele

23 viekää pois edestäni pauhu laulujenne ja soittoa harppujenne en kuuntele

24

אֵיתָן: כְּנַחַל וְצִדְקָה מִשְׁפָּט כִּמִּים וַיִּגַּל

H1556

ve'-jig-gal
vaan virratkoon

H4325

kam-ma-jim
kuin vesi

H4941

mish-pat;
oikeus

H6666

u-tze-da-kah
ja oikeudenmukaisuus

H5158

ke-na-chal
virtana

H386

'ei-tan.
ainiaan

24 vaan virratkoon kuin vesi oikeus ja oikeudenmukaisuus virtana ainiaan

בַּמִּדְבָּר לִי הַגִּשְׁתֶּם־ וּמִנְחָה הַזְבַּחִים

H2077

haz-ze-va-chim
uhreja

H4503

u-min-chah
ja uhrilahjoja

H5066

hig-gash-tem-
toitteko

H0

li
minulle

H4057

vam-mid-bar
erämaassa

יִשְׂרָאֵל: בֵּית שָׁנָה אַרְבָּעִים

H705

'ar-ba'im
neljänäkymmenenä

H8141

sha-nah
vuotena

H1004

beit
heimo

H3478

Is-ra-'el.
Israelin

25 uhreja ja uhrilahjoja toitteko minulle erämaassa neljänäkymmenenä vuotena heimo Israelin

כִּיּוֹן וְאֵת מַלְכֶּכֶם סִכּוֹת אֵת וְנִשְׂאֲתֶם

H5375

u-ne-sa-tem,
te kannoitte

H853

'et
ET

H5522

sik-kut
majaa

H4432

mal-ke-chem,
malkemin / molokin

H853

ve-'et
ET

H3594

ki-jun
ja kijunin

לָכֶם: עֲשִׂיתֶם אֲשֶׁר אֱלֹהֵיכֶם כּוֹכָב צִלְמֵיכֶם

H6754

tzal-mei-chem;
epäjumalanne kuvaa / tähteä

H3556

ko-chav
jumalanne

H430

'e-lo-hei-chem,
jumalanne

H834

'a-she
jonka

H6213

'a-si-tem
teitte

H0

la-chem.
itsellenne

26 te kannoitte ET majaa malkemin / molokin ET ja kijunin epäjumalanne kuvaa / tähteä jumalanne jonka teitte itsellenne

וְהִגְלִיתִי

[H1540](#)

ve'·hig·lei·ti

ja minä vien maanpakolaisuuteen teidät

לְדַמְשֶׁק מִהַלָּאָה אֶתְכֶם

[H853](#)

'et·chem

[H1973](#)

me·hal·'ah

tuolle puolen

[H1834](#)

le·Dam·ma·sek;

Dammesekin / Damaskon

יְהוָה אָמַר

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA / ELOHEI Jumala

[H430](#)

'E·LO·HEI-

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä

שְׁמוֹ:

[H8034](#)

she·mo.

פ

Peh

27 ja minä vien maanpakolaisuuteen teidät tuolle puolen Dammesekin / Damaskon sanoo

JAHWEH HERRA / ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä Peh

Aamos 6 (Amos 6)

¹ שְׁמֶרֶן בְּהָרִים וְהַבְּטָחִים בְּצִיּוֹן הַשְּׂאֲנָנִים הֵיאִ

[H1945](#)

ho

voi niitä jotka ovat huolettomana Tzionissa

[H7600](#)

hash·sha·'a·nan·nim

[H6726](#)

be'·Tzi·jon ,

[H982](#)

ve'·hab·bo·te·chim

ja luottavaisina

[H2022](#)

be'·har

vuorella

[H8111](#)

Sho·me·ron;

Samaritan

הַגּוֹיִם רֹאשִׁית נִקְבִּי

[H5344](#)

ne·ku·vei

nimetty

[H7225](#)

re·shit

esikoiseksi

[H1471](#)

hag·go·jim,

joukossa pakanakansojen ja menee luokseen niiden

וּבָאוּ

[H935](#)

u·va'·u

ja menee luokseen niiden

בֵּית לָהֶם

[H1992](#)

la·hem

heimo

[H1004](#)

beit

heimo

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

1 voi niitä jotka ovat huolettomana Tzionissa ja luottavaisina vuorella Samaritan nimetty esikoiseksi joukossa pakanakansojen ja menee luokseen niiden heimo Israelin

² וַיְרִדּוּ רַבָּה חֵמַת מִשָּׁם וּלְכוּ וּרְאוּ כְלָנָה עֲבָרוּ

[H5674](#)

'iv·ru

menkää

[H3641](#)

Chal·neh

Kalneen

[H7200](#)

u·re'·u,

ja katsokaa ja menkää sieltä

[H1980](#)

u·le·chu

sieltä

[H8033](#)

mish·sham

Hamatiin

[H2574](#)

Cha·mat

suureen

[H7227](#)

rab·bah;

ja katsokaa

[H3381](#)

u·re·du

ja katsokaa

אִם־ הָאֵלֶּה הַמַּמְלָכוֹת מִן־ הַטּוֹבִים פְּלִשְׁתִּים גַּת־

[H1661](#)

Gat-

Gatia

[H6430](#)

Pe·lish·tm,

Filistean

[H2896](#)

ha·to·vim

parempia

[H4480](#)

min-

ovatko

[H4467](#)

ham·mam·la·chot

valtakunnat

[H428](#)

ha·el·leh,

nämä

[H518](#)

'im-

מִגְבֻלְכֶּם: גְּבוּלָם רַב

[H7227](#)

rav

suurempi heidän alueensa teidän aluettanne

[H1366](#)

ge·vu·lam

[H1366](#)

mig·ge·vul·chem.

2 menkää Kalneen ja katsokaa ja menkää sieltä Hamatiin suureen ja katsokaa Gatia Filistean parempia ovatko valtakunnat nämä suurempi heidän alueensa teidän aluettanne

³ חֲמָס: שָׁבֶת וַתְּגִישּׁוּן רָע לְיוֹם הַמִּנְדִּים

[H5077](#)

ham·nad·dim

jotka työnnätte kauas päivän

[H3117](#)

le·jom

pahan

[H7451](#)

ra';

saatte lähelle

[H5066](#)

vat·tag·gi·shun

istuimen

[H7675](#)

she·vet

väkivallan

[H2555](#)

cha·mas.

väkivallan

3 jotka työnnätte kauas päivän pahan saatte lähelle istuimen väkivallan

⁴עַל־ וּסְרַחִים שֵׁן מְטוֹת עַל־ הַשְּׂכָבִים⁴

[H7901](#)

hash-sho-che-vim
makaatte

[H5921](#)

'al-

[H4296](#)

mit-tot
sohvilla

[H8127](#)

shen,
norsunluisilla ja venyttelette

[H5628](#)

u-se-ru-chim

[H5921](#)

'al-

מִתּוֹךְ וְעֶגְלִים מִצֵּאן כָּרִים וְאֶכְלִים עֲרֻשׁוֹתֶם

[H6210](#)

ar-so-tam;
vuoteillanne

[H398](#)

ve'-'o-che-lim
syötte

[H3733](#)

ka-rim
karitsoja

[H6629](#)

mitz-tzon,
laumasta

[H5695](#)

va-'a-ga-lim
ja vasikoita

[H8432](#)

mit-toch
keskeltä

מֶרֶבֶק:

[H4770](#)

mar-bek.
karsinan

4 makaatte sohvilla norsunluisilla ja venyttelette vuoteillanne syötte karitsoja laumasta ja vasikoita keskeltä karsinan

⁵לָהֶם חֲשָׁבוּ כְּדָוִיד הַנֶּבֶל פִּי עַל־ הַפָּרֻטִים⁵

[H6527](#)

hap-po-re-tim
laulatte

[H5921](#)

'al-

[H6310](#)

pi

suulla

[H5035](#)

han-na-vel;

säestyksellä harpun kuin David

[H1732](#)

ke-Da-vid

keksitte

[H2803](#)

cha-she-vu

keksitte

[H1992](#)

la-hem

itsellenne

נְשִׁיר: כְּלִי־

[H3627](#)

ke-lei-

soittimia

[H7892](#)

shir.

laulun

5 laulatte suulla säestyksellä harpun kuin David keksitte itsellenne soittimia laulun

⁶מִנְשָׁחוּ שְׂמָנִים וְרֹאשִׁית וְיֵין בְּמִזְרְקֵי הַשְּׂתִים⁶

[H8354](#)

hash-sho-tim
juotte

[H4219](#)

be-'miz-re-kei
maljoista

[H3196](#)

ja-jin,
viiniä

[H7225](#)

ve-'re-shit
ja ensi sadon

[H8081](#)

she-ma-nim
öljyllä

[H4886](#)

jim-sha-chu;
voitelette itsenne

יֹסֵף: שֶׁבֶר עַל־ נַחְלוֹ וְלֹא

[H3808](#)

ve'-lo

mutta ette sure

[H2470](#)

nech-lu

[H5921](#)

'al-

[H7667](#)

she-ver

murtumista Josefin

[H3130](#)

Jo-sef.

6 juotte maljoista viiniä ja ensi sadon öljyllä voitelette itsenne mutta ette sure murtumista Josefin

⁷לָכֵן יִגְלוּ עִתָּהּ

[H3651](#)

la-chen

sen tähden nyt

[H6258](#)

'at-tah

[H1540](#)

jig-lu

joudutte maanpakoon ensimmäisinä pakkosiirtolaisuuteen ja tulee loppu

גָּלִים בְּרֹאשׁ

[H7218](#)

be'-rosh

[H1540](#)

go-lim;

וְסָר

[H5493](#)

ve'-sar

tulee loppu

פ סְרוּחִים: מִרְזַח

[H4797](#) [H5628](#) Peh
mir·zach se·ru·chim.
juhlinnasta hillittömästä

7 sen tähden nyt joudutte maanpakoon ensimmäisinä pakkosiirtolaisuuteen ja tulee loppu

juhlinnasta hillittömästä פ Peh

⁸ יְהוָה נֹאֵם בְּנִפְשׁוֹ יְהוָה אֲדֹנִי נִשְׁבַּע

[H7650](#) [H136](#) [H3069](#) [H5315](#) [H5002](#) [H3068](#)
nish·ba' A·DO·NAI JAH·WEH be'·naf·sho, ne'·um- JAH·WEH
vannoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA itsessään sanoo JAHWEH HERRA

יַעֲקֹב גָּאֹן אֶת־אֲנֹכִי מִתְאַב צְבָאוֹת אֱלֹהֵי

[H430](#) [H6635](#) [H8374](#) [H595](#) [H853](#) [H1347](#) [H3290](#)
'E·LO·HEI TZE·VA·'OT, me·ta'·ev 'a·no·chi 'et- ge'·on Ja'a·kov,
ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kammoksun minä ET röyhkeyttä Jaakobin

וּמִלְאָה: עִיר וְהִסְגַּרְתִּי שְׁנֵאתִי וְאַרְמְנֵתִי

[H759](#) [H8130](#) [H5462](#) [H5892](#) [H4393](#)
ve'·ar·me·no·tav sa·ne·ti; ve'·his·gar·ti 'ir u·me·lo'·ah.
ja hänen palatsejaan vihaan ja suljen kaupungin ja täyteen sen

8 vannoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA itsessään sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kammoksun minä ET röyhkeyttä Jaakobin ja hänen palatsejaan vihaan ja suljen kaupungin ja täyteen sen

⁹ אֶחָד בְּבֵית אֲנָשִׁים עֶשְׂרָה יִנְתְּרוּ אִם־יְהִי

[H1961](#) [H518](#) [H3498](#) [H6235](#) [H376](#) [H1004](#) [H259](#)
ve'·ha·jah, 'im- jiv·va·te·ru 'a·sa·rah 'a·na·shim be'·va·jit 'e·chad
ja jos on jäänyt jäljelle kymmenen miestä taloon yhteen

וְיָמָתוּ:

[H4191](#)
va·me·tu.
niin he kuolevat

9 ja jos on jäänyt jäljelle kymmenen miestä taloon yhteen niin he kuolevat

¹⁰ הַבֵּית מִן־עֶצְמִים לְהוֹצִיא וּמִסְרְפּוֹ דִּוְדּוֹ וְנִשְׂאֹ

[H5375](#) [H1730](#) [H5635](#) [H3318](#) [H6106](#) [H4480](#) [H1004](#)
u·ne·sa'·o do·do u·me·sa·re·fo, le·ho·tzi 'a·tza·mim min- hab·ba·jit
ja nostaa setä ja polttaa ruumiin vie luut pois talosta

עֹמֵר הַעֹד הַבַּיִת בִּירְכֵיתִי לְאַשֶׁר וְאֹמֵר

[H559](#)

ve'-a-mar
ja sanoo

[H834](#)

la'-a-sheer
sille

[H3411](#)

be'-jar-ke-tei
joka on vieressä talon

[H1004](#)

hab-ba-jit

[H5750](#)

ha-'od
vieläkö on joku kanssasi

[H5973](#)

'im-mach

וְאֹמֵר בְּשֵׁם לְהַזְכִּיר לֹא כִי הִס וְאֹמֵר אֶפֶס

[H559](#)

ve'-a-mar
ja hänelle vastataan ei enempää ja hän sanoo

[H657](#)

'a-fes;

[H559](#)

ve'-a-mar

[H2013](#)

has,

[H3588](#)

ki

[H3808](#)

lo

ei kukaan saa mainita

[H2142](#)

le-haz-kir

[H8034](#)

be'-shem
nimeä

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRAN

10 ja nostaa setä ja polttaa ruumiin vie luut pois talosta ja sanoo sille joka on vieressä talon vieläkö on joku kanssasi ja hänelle vastataan ei enempää ja hän sanoo vaikkene sillä ei kukaan saa mainita nimeä JAHWEH HERRAN

הַגָּדוֹל הַבַּיִת וְהַכָּה מִצִּוָּה יְהוָה הִנֵּה כִי-¹¹

[H3588](#)

ki-
sillä

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H6680](#)

me-tzav-veh,
käskee

[H5221](#)

ve'-hik-kah
ja lyö

[H1004](#)

hab-ba-jit
talot

[H1419](#)

hag-ga-dol
suuret

בְּקַעִים: הַקָּטָן וְהַבַּיִת רְסִיסִים

[H7447](#)

re-si-sim;
raunioiksi

[H1004](#)

ve'-hab-ba-jit
ja talot

[H6996](#)

hak-ka-ton
pienet

[H1233](#)

be'-ki-'im.
halkeamille

11 sillä katso JAHWEH HERRA käskee ja lyö talot suuret raunioiksi ja talot pienet halkeamille

כִּי- בַבְּקָרִים יַחְרוּשׁ אֵם- סוּסִים בְּסֻלֵּעַ הַיְרֻצוֹן¹²

[H7323](#)

haj-ru-tzun
juoksevatko

[H5553](#)

bas-se-la'
kalliolla

[H5483](#)

su-sim,
hevoset

[H518](#)

'im-
siellä

[H2790](#)

ja-cha-roosh
kynnetäänkö

[H1241](#)

bab-be-ka-rim;
härillä

[H3588](#)

ki-
sillä

לְלַעֲנָה: צָדָקָה וּפְרִי מִשְׁפָּט לְרֹאשׁ הַפִּכְתָּם

[H2015](#)

ha-fach-tem
olette muuttaneet myrkyksi

[H7219](#)

le-rosh

[H4941](#)

mish-pat,
oikeuden

[H6529](#)

u-fe-ri
ja hedelmän vanhurskauden

[H6666](#)

tze-da-kah

[H3939](#)

le-la-'a-nah.

katkeruudeksi

12 juoksevatko kalliolla hevoset siellä kynnetäänkö härillä sillä olette muuttaneet myrkyksi oikeuden ja hedelmän vanhurskauden katkeruudeksi

13

בְּחִזְקָנוּ הִלּוּא הָאֲמֹרִים דְּבַר לֹלֵא הַשְּׁמַחִים

[H8055](#)

has·se·me·chim
iloitsette

[H3808](#)

le·lo
turhasta

[H1697](#)

da·var;
asiasta

[H559](#)

ha·'o·me·rim,
ja sanotte

[H3808](#)

ha·lo
emmekö

[H2392](#)

ve·'cha·ze·ke·nu,
omalla voimallamme

קִרְנֵי־לָנוּ לְקַחְנוּ

[H3947](#)

la·kach·nu
ottaneet

[H0](#)

la·nu
meille

[H7161](#)

Kar·na·jim.
Karnaimia

13 iloitsette turhasta asiasta ja sanotte emmekö omalla voimallamme ottaneet meille Karnaimia

14 נָאִם־יִשְׂרָאֵל בֵּית עֲלֵיכֶם מְקִיִּם הִנְנִי כִּי

[H3588](#)

ki
mutta

[H2005](#)

hin·ni
katso

[H6965](#)

me·kim
nostan

[H5921](#)

'a·lei·chem
teitä vastaan

[H1004](#)

beit
heimo

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H5002](#)

ne·'um-
sanoo

אֶתְכֶם וְלַחֲצוֹ גֹי הַצְבָּאוֹת אֱלֹהֵי יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

[H430](#)

'E·LO·HEI

[H6635](#)

hatz·Tze·va·'ot

[H1471](#)

goj;

[H3905](#)

ve·'la·cha·tzu

[H853](#)

'et·chem

JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kansan ja se ahdistaa teitä

ס הָעֲרָבָה: נַחַל עַד־חֶמֶת מִלְּבוֹא

[H935](#)

mil·le·vo
suulta

[H2574](#)

Cha·mat
Hamatin

[H5704](#)

'ad-
asti

[H5158](#)

na·chal
puroon

[H6160](#)

ha·'A·ra·vah.
Araban

sa·mek

14 mutta katso nostan teitä vastaan heimo Israelin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI
Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kansan ja se ahdistaa teitä suulta Hamatin asti puroon
Araban sa·mek

Aamos 7 (Amos 7)

¹ גְּבִי יוֹצֵר וְהִנֵּה יְהוָה אֲדֹנָי הָרֹאֲנִי כֹה
H3541 H7200 H136 H3069 H2009 H3335 H1462
koh hir'a-ni A·DO·NAI JAH·WEH, ve'hin-neh jo-tzer goyaj,
tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso Hän loi heinäsiirkoja

גְּבִי אַחֵר לְקֶשׁ וְהִנֵּה הִלְקֶשׁ עַלֹּת בְּתַחֲלַת
H8462 H5927 H3954 H2009 H3954 H310 H1488
bit·chil-lat a·lot hal·la·kesh; ve'hin-neh- le·kesh, 'a·char giz·zei
alkuvaiheen nousuun jälkikasvun ja katso jälkikasvu jälkeen niittojen

הַמֶּלֶךְ:
H4428
ham·me·lech.
kuninkaan

1 tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso Hän loi heinäsiirkoja alkuvaiheen nousuun jälkikasvun ja katso jälkikasvu jälkeen niittojen kuninkaan

² הָאָרֶץ עֹשֵׁב אֶת־לֶאֱכֹל כָּלֶה אִם־יְהוָה
H1961 H518 H3615 H398 H853 H6212 H776
ve'ha-jah, 'im- kil·lah le'e·chol 'et- 'e·sev ha'a·retz,
tapahtui kun he olivat lopettaneet syönnin ET ruohon maan

יְקוֹם מִי נָא סֶלַח־ אֲדֹנָי וְאַמָּר
H559 H136 H3068 H5545 H4994 H4310 H6965
va'o·mar, A·DO·NAI JAH·WEH se·lach- na, mi ja·kum
niin sanoi ADONAI Herra JAHWEH HERRA anna anteeksi minä rukoilen kuinka nousee

הוּא: קֵטַן כִּי יַעֲקֹב
H3290 H3588 H6996 H1931
Ja'a·kov; ki ka·ton hu.
Jaakob sillä vähäinen hän on

2 tapahtui kun he olivat lopettaneet syönnin ET ruohon maan niin sanoi ADONAI Herra JAHWEH HERRA anna anteeksi minä rukoilen kuinka nousee Jaakob sillä vähäinen hän on

³ יְהוָה: אָמַר תְּהִיָּה לֹא זֹאת עַל־ יְהוָה נִחַם
H5162 H3068 H5921 H2063 H3808 H1961 H559 H3068
ni·cham JAH·WEH 'al- zot; lo tih·jeh 'a·mar JAH·WEH.
katui JAHWEH HERRA tätä ei se saa tapahtua sanoi JAHWEH HERRA

3 katui JAHWEH HERRA tätä ei se saa tapahtua sanoi JAHWEH HERRA

⁴ קָרָא יְהוֹנָה יְהוָה אֲדֹנֵי הָרָאִנִי כֹה

[H3541](#) [H7200](#) [H136](#) [H3069](#) [H2009](#) [H7121](#)
koh hir'a·ni A·DO·NAI JAH·WEH, ve'·hin·neh ko·re
tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso kutsui

אֶת־וַתֹּאכַל יְהוָה אֲדֹנֵי בָאֵשׁ לָרִב

[H7378](#) [H784](#) [H136](#) [H3069](#) [H398](#) [H853](#)
la·riv ba'esh A·DO·NAI JAH·WEH; vat·to·chal 'et-
oikeuden täytäntöönpanoon tulen ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja se söi ET

הֵחֵלֵק: אֶת־וְאָכְלָה רַבָּה תְּהוֹם

[H8415](#) [H7227](#) [H398](#) [H853](#) [H2506](#)
te·hom rab·bah, ve'·a·che·lah 'et- ha·che·lek.
syvyiden suuren ja ahmi ET osan maata

4 tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso kutsui oikeuden täytäntöönpanoon tulen ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja se söi ET syvyiden suuren ja ahmi ET osan maata

⁵ יַעֲקֹב יְקוּם מִי זָא חֲדָל־ יְהוָה אֲדֹנֵי וְאָמַר

[H559](#) [H136](#) [H3069](#) [H2308](#) [H4994](#) [H4310](#) [H6965](#) [H3290](#)
va'o·mar, A·DO·NAI JAH·WEH cha·dal- na, mi ja·kum Ja'a·kov;
ja sanoin ADONAI Herra JAHWEH HERRA lopeta nyt kuinka nousee Jaakob

הוּא: קָטַן כִּי

[H3588](#) [H6996](#) [H1931](#)
ki ka·ton hu.
sillä vähäinen hän on

5 ja sanoin ADONAI Herra JAHWEH HERRA lopeta nyt kuinka nousee Jaakob sillä vähäinen hän on

⁶ אָמַר תְּהִיָּה לֹא הִיא גַּם־ זֹאת עַל־ יְהוָה נִחַם

[H5162](#) [H3068](#) [H5921](#) [H2063](#) [H1571](#) [H1931](#) [H3808](#) [H1961](#) [H559](#)
ni·cham JAH·WEH 'al- zot; gam- hi lo tih·jeh, 'a·mar
katui JAHWEH HERRA tätä myös se ei tapahdu sanoo

ס יְהוָה: אֲדֹנֵי

[H136](#) [H3069](#) sa·mek
A·DO·NAI JAH·WEH.
ADONAI Herra JAHWEH HERRA

6 katui JAHWEH HERRA tätä myös se ei tapahdu sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA sa·mek

⁷ אָנֹכְךָ חֹמֶת עַל־נֹצֵב אֲדֹנִי וְהִנֵּה הָרְאֵנִי כֹה

[H3541](#)

koh

tämän

[H7200](#)

hir'a-ni

näytti minulle ja katso

[H2009](#)

ve'hin-neh

ADONAI Herra seisoi

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra seisoi

[H5324](#)

nitz-tzav

'al-

[H5921](#)

'al-

[H2346](#)

cho·mat

muurilla

[H594](#)

'a·nach;

luotisuoralla

אָנֹכְךָ: וּבִידּוֹ

[H3027](#)

u·ve·ja·do

kädessään luotilanka

[H594](#)

'a·nach.

7 tämän näytti minulle ja katso ADONAI Herra seisoi muurilla luotisuoralla kädessään luotilanka

⁸ וַאֲמַר עַמּוּס רְאֵה אֶתָּה מָה־אֵלִי יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H413](#)

'e·lai,

minulle

[H4100](#)

mah-

mitä

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H7200](#)

ro·'eh

näet

[H5986](#)

A·mos,

Amos

[H559](#)

va·'o·mar

ja vastasin

עַמִּי בְּקֶרֶב אָנֹכְךָ שָׁם הִנֵּנִי אֲדֹנִי וַיֹּאמֶר אָנֹכְךָ

[H594](#)

'a·nach;

luotilangan ja sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H136](#)

'A·DO·NAI,

ADONAI Herra katso

[H2005](#)

hin·ni

katso

[H7760](#)

sam

asetan

[H594](#)

'a·noch

luotilangan keskelle

[H7130](#)

be·'ke·rev

keskelle

[H5971](#)

'am·mi

kansani

לֹ: עֲבֹר עֹד אוֹסִיף לֹא־יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H3808](#)

lo-

en

[H3254](#)

o·sif

uudelleen

[H5750](#)

od

enää

[H5674](#)

a·vor

kulje ohi

[H0](#)

lo.

sen

8 ja sanoi JAHWEH HERRA minulle mitä sinä näet Amos ja vastasin luotilangan ja sanoi ADONAI Herra katso asetan luotilangan keskelle kansani Israelin en uudelleen enää kulje ohi sen

⁹ יַחַרְבוּ יִשְׂרָאֵל וּמִקְדָּשָׁי שְׁחָק בָּמֹת וַיִּנְשְׁמוּ

[H8074](#)

ve·'na·sham·mu

ja tulevat autioksi

[H1116](#)

ba·mot

korkeat paikat

[H3446](#)

Jis·chak,

Jischakin / Isakin ja uhripaikat

[H4720](#)

u·mik·de·shei

uhripaikat

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H2717](#)

je·che·ra·vu;

raunioiksi

פ בַּחֶרֶב: יִרְבְּעָם בֵּית עַל־ וְקַמְתִּי

[H6965](#)

ve·kam·ti

ja minä nousen vastaan

[H5921](#)

'al-

vastaan

[H1004](#)

beit

huonetta

[H3379](#)

Ja·ro·ve·'am

Jerobeamin

[H2719](#)

be·'cha·rev.

miekalla

Peh

9 ja tulevat autioksi korkeat paikat Jischakin / Isakin ja uhripaikat Israelin raunioiksi ja minä nousen vastaan huonetta Jerobeamin miekalla Peh

¹⁰ יִרְבְּעָם אֶל־ אֶל בֵּית־ כֹּהֵן אֲמַצְיָה וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach,
ja lähetti

[H558](#)

'A-matz-jah
Amatzjah

[H3548](#)

ko-hen
papin

[H0](#)

Beit -
Beit

[H1008](#)

'el,
elin / Beitelin luo

[H413](#)

'el-

[H3379](#)

Ja-ro-ve-'am
Jerobeamin

בְּקֶרֶב עַמּוֹס עָלָיו קִשֹּׁר לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ־

[H4428](#)

me-lech-
kuninkaan

[H3478](#)

Is-ra-'el
Israelin

[H559](#)

le-mor;
sanomaan

[H7194](#)

ka-shar
on vehkeillyt sinua vastaan

[H5921](#)

'a-lei-cha
Amos

[H5986](#)

A-mos,
keskuudessa

[H7130](#)

be-'ke-rev

כָּל־ אֶת־ לְהַכִּיל הָאָרֶץ תּוֹכֵל לֹא־ יִשְׂרָאֵל בֵּית

[H1004](#)

beit
heimon

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israelin

[H3808](#)

lo-
ei

[H3201](#)

tu-chal
voi

[H776](#)

ha-'a-retz,
maa

[H3557](#)

le-ha-chil
kestää

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
kaikkia

דְּבָרָיו:

[H1697](#)

de-va-rav.

hänen sanojaan

10 ja lähetti Amatzjah papin Beit elin / Beitelin luo Jerobeamin kuninkaan Israelin sanomaan on vehkeillyt sinua vastaan Amos keskuudessa heimon Israelin ei voi maa kestää ET kaikkia hänen sanojaan

¹¹ וַיִּשְׂרָאֵל יִרְבְּעָם יָמוּת בְּקֶרֶב עַמּוֹס אָמַר כֹּה כִי־

[H3588](#)

ki-
sillä

[H3541](#)

choh
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H5986](#)

A-mos,
Amos

[H2719](#)

ba-che-rev
miekkään

[H4191](#)

ja-mut
kuolee

[H3379](#)

Ja-ro-ve-'am;
Jerobeam

[H3478](#)

ve-'Is-ra-'el,
ja Israel

ס אֲדַמְתּוֹ: מֵעַל יְגֻלָּה גְּלָה

[H1540](#)

ga-loh
maanpakoon

[H1540](#)

jig-leh
lähtee

[H5921](#)

me-'al
pois

[H127](#)

ad-ma-to.
maastaan

sa-mek

11 sillä näin sanoo Amos miekkään kuolee Jerobeam ja Israel maanpakoon lähtee pois maastaan sa-mek

¹² לָךְ בֵּרַח־ לָךְ חֲזָה עַמּוֹס אֶל־ אֲמַצְיָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H558](#)

'A-matz-jah
Amatzjah

[H413](#)

'el-

[H5986](#)

A-mos,
Amokselle

[H2374](#)

cho-zeh
näkiä

[H1980](#)

lech
mene

[H1272](#)

be-'rach-
äkkiä pois

[H0](#)

le-cha
sinä

תִּנְבֵּא: וְשָׁם לֶחֶם שָׁם וְאָכַל- יְהוּדָה אֶרֶץ אֶל-

H413	H776	H3063	H398	H8033	H3899	H8033	H5012
'el-	'e-retz	Je-hu-dah;	ve-'e-chol-	sham	le-chem,	ve-'sham	tin-na-ve.
	maahan	Jehudan	ja syö	siellä	leipäsi	ja siellä	profetoi

12 ja sanoi Amatzjah Amokselle näkijä mene äkkiä pois sinä maahan Jehudan ja syö siellä leipäsi ja siellä profetoi

¹³ כִּי לִהְיוֹבָא עוֹד תּוֹסִיף לֹא- אֶל וּבֵית-

H0	H1008	H3808	H3254	H5750	H5012	H3588
u-Beit-	'el,	lo-	to-sif	od	le-hin-na-ve;	ki
mutta Beit	elissä / Beitelissä et	uudelleen		enää	profetoi	sillä

ס הוּא: מִמְלָכָה וּבֵית הוּא מֶלֶךְ מִקְדָּש-

H4720	H4428	H1931	H1004	H4467	H1931	sa-mek
mik-dash-	me-lech	hu,	u-veit	mam-la-chah	hu.	
pyhäkkö	kuninkaan	se on	ja talo	kuninkaallinen	se on	

mutta Beit elissä / Beitelissä et uudelleen enää profetoi sillä pyhäkkö kuninkaan se on ja talo kuninkaallinen se on sa-mek

¹⁴ אָנֹכִי נָבִיא לֹא- אֶמְצֶיָה אֶל- וַיֹּאמֶר עָמוֹס וַיַּעַן

H6030	H5986	H559	H413	H558	H3808	H5030	H595
vai-ja'an	A-mos	vai-jo-mer	'el-	'A-matz-jah,	lo-	na-vi	'a-no-chi,
ja vastasi Amos		ja sanoi		Amatzjalle	en	profeetta	minä ole

וּבֹלֵס אָנֹכִי בּוֹקֵר כִּי- אָנֹכִי נָבִיא בֶן- וְלֹא

H3808	H1121	H5030	H595	H3588	H951	H595	H1103
ve'-lo	ven-	na-vi	'a-no-chi;	ki-	vo-ker	'a-no-chi	u-vo-les
enkä	poika	profeetan	minä ole	vaan	paimen	minä olen	ja kerääjä

שִׁקְמִים:

[H8256](#)
shik-mim.
sycamore-hedelmien

14 ja vastasi Amos ja sanoi Amatzjalle en profeetta minä ole enkä poika profeetan minä ole vaan paimen minä olen ja kerääjä sycamore-hedelmien

¹⁵ אֵלַי וַיֹּאמֶר הֲצֵאן מֵאֲחֵרֵי יְהוָה וַיִּקְחֵנִי

H3947	H3068	H310	H6629	H559	H413
vai-jik-ka-che-ni	JAH-WEH,	me'a-cha-rei	hatz-tzon;	vai-jo-mer	'e-lai
ja otti minut	JAHWEH HERRA jäljestä		lauman	ja sanoi	minulle

יִשְׂרָאֵל: עַמִּי אֶל־ הַנִּבָּא לָךְ יְהוָה

[H3068](#) JAH·WEH, [H1980](#) lech [H5012](#) hin·na·ve [H413](#) 'el- [H5971](#) 'am·mi [H3478](#) Is·ra·'el.
JAHWEH HERRA mene profetoi kansalleni Israelille

15 ja otti minut JAHWEH HERRA jäljestä lauman ja sanoi minulle JAHWEH HERRA mene profetoi kansalleni Israelille

¹⁶ לֹא אֵמַר אֶתָּה יְהוָה דְּבַר־ שְׁמַע וְעַתָּה

[H6258](#) ve'·'at·tah [H8085](#) she·ma' [H1697](#) DE·VAR- [H3068](#) JAH·WEH; [H859](#) 'at·tah [H559](#) 'o·mer, [H3808](#) lo
ja nyt kuule DEVAR Sanaa JAHWEH HERRAA sinä joka sanot et

יִשְׁחָק: בֵּית עַל־ תִּטִּיף וְלֹא יִשְׂרָאֵל עַל־ תִּנָּבֵא

[H5012](#) tin·na·ve [H5921](#) 'al- [H3478](#) Is·ra·'el, [H3808](#) ve'·lo [H5197](#) tat·tif [H5921](#) 'al- [H1004](#) beit [H3446](#) Jis·chak.
profetoi vastaan Israelia ja älä julista profetiaa vastaan huonetta Jischakin / Isakin

16 ja nyt kuule DEVAR Sanaa JAHWEH HERRAA sinä joka sanot et profetoi vastaan Israelia ja älä julista profetiaa vastaan huonetta Jischakin / Isakin

¹⁷ תִּזְנֶה בְּעִיר אֲשֶׁתְּךָ יְהוָה אָמַר כֹּה־ לָכֵן

[H3651](#) la·chen [H3541](#) koh- [H559](#) 'a·mar [H3068](#) JAH·WEH [H802](#) 'ish·te·cha [H5892](#) ba·'ir [H2181](#) tiz·neh
sen tähden näin sanoo JAHWEH HERRA vaimosi kaupungissa on oleva porttona

תַּחֲלֹק בְּחֶבֶל וְאֲדַמְתֶּךָ! פְּלוּ בַּחֲרֹב וּבְנִתְיֶיךָ וּבְנִיךָ

[H1121](#) u·va·nei·cha [H1323](#) u·ve·no·tei·cha [H2719](#) ba·che·rev [H5307](#) jip·po·lu, [H127](#) ve'·'ad·ma·te·cha [H2256](#) ba·che·vel [H2505](#) te·chul·lak;
poikasi ja tyttäresi miekkaan kaatuvat ja maasi mittanuoralla jaetaan

יִשְׂרָאֵל תָּמוּת טִמְאָה אֲדַמָּה עַל־ וְאֶתָּה

[H859](#) ve'·'at·tah, [H5921](#) 'al- [H127](#) 'a·da·mah [H2931](#) te·me·'ah [H4191](#) ta·mut, [H3478](#) ve'·Is·ra·'el,
ja sinä maassa saastuneessa kuolet ja Israel

גְּלָה סֵאֲדַמְתּוֹ: מֵעַל יְגָלָה

[H1540](#) ga·loh [H1540](#) jig·leh [H5921](#) me·'al [H127](#) ad·ma·to. sa·mek
maanpakolaisuuteen lähtee pois maastaan

17 sen tähden näin sanoo JAHWEH HERRA vaimosi kaupungissa on oleva porttona poikasi ja tyttäresi miekkaan kaatuvat ja maasi mittanuoralla jaetaan ja sinä maassa saastuneessa kuolet ja Israel maanpakolaisuuteen lähtee pois maastaan sa·mek

Aamos 8 (Amos 8)

¹ קִיץ: כָּלוּב וְהִנֵּה יְהוָה אֲדֹנָי הָרְאֵנִי כֹה

[H3541](#) [H7200](#) [H136](#) [H3069](#) [H2009](#) [H3619](#) [H7019](#)
koh hir'a-ni A·DO·NAI JAH·WEH; ve'·hin·neh ke·luv ka·jitz.
tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso korin kesähedelmiä

1 tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso korin kesähedelmiä

² קִיץ כָּלוּב וְאָמַר עַמּוֹס רָאָה אֶתְּהָ מָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4100](#) [H859](#) [H7200](#) [H5986](#) [H559](#) [H3619](#) [H7019](#)
vai·jo·mer, mah-'at·tah ro·'eh A·mos, va·'o·mar ke·luv ka·jitz;
ja Hän sanoi mitä sinä näet Amos ja vastasin korin kesähedelmiä

יִשְׂרָאֵל עַמִּי אֶל־הַקֵּץ בָּא אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H935](#) [H7093](#) [H413](#) [H5971](#) [H3478](#)
vai·jo·mer JAH·WEH 'e·lai, ba hak·ketz 'el-'am·mi Is·ra·'el,
ja sanoi JAHWEH HERRA minulle on tullut loppu kansalleni Israelille

לֹ: עֲבוֹר עוֹד אוֹסִיף לֹא־

[H3808](#) [H3254](#) [H5750](#) [H5674](#) [H0](#)
lo-o·sif od a·vor lo.
en uudelleen enää kulje ohi heidän

2 ja Hän sanoi mitä sinä näet Amos ja vastasin korin kesähedelmiä ja sanoi JAHWEH HERRA minulle on tullut loppu kansalleni Israelille en uudelleen enää kulje ohi heidän

³ אֲדֹנָי נָאֻם הָהוּא בֵּינוֹם הַיִּכָּל שִׁירוֹת וְהִילָלוּ

[H3213](#) [H7892](#) [H1964](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H136](#)
ve'·hei·li·lu shi·rot hei·chal bai·jom ha·hu, ne·'um A·DO·NAI
valitusta ovat laulut temppelin päivänä sinä sanoo ADONAI Herra

הֵס: הַשְּׁלִיךְ מְקוֹם בְּכָל־הַפֶּגֶר רַב יְהוָה

[H3068](#) [H7227](#) [H6297](#) [H3605](#) [H4725](#) [H7993](#) [H2013](#)
JAH·WEH; rav hap·pe·ger, be·'chol ma·kom hish·lich has.
JAHWEH HERRA paljon ruumiita kaikissa paikoissa jotka he heittävät pois hiljaisuudessa

פ

Peh

3 valitusta ovat laulut temppelin päivänä sinä sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA paljon ruumiita kaikissa paikoissa jotka he heittävät pois hiljaisuudessa Peh

4 כַּעֲנִיָּה (וְלִשְׁבִּית אֲבִיוֹן הַשְּׂאֲפִים זֹאת שְׁמֻעוֹ-

[H8085](#)

shim-'u-
kuunnelkaa

[H2063](#)

zot
tämä

[H7602](#)

hash-sho-'a-fim
jotka poljette maahan köyhiä

[H34](#)

ev-jon;
köyhiä

[H7673](#)

ve'-lash-bit
ja hävitätte

'an-vei-

ch

(ק אֶרֶץ: עֲנִיָּה)

[H6035](#)

'a-ni-jei-
kärsiviä

[H6041](#)

'a-retz.
maan

q

4 kuunnelkaa tämä jotka poljette maahan köyhiä ja hävitätte kärsiviä maan

5 וְנִשְׁבִּירָה הַחֹדֶשׁ יַעֲבֹר מִתִּי לֹאמֹר נֶשֶׁבֶר

[H559](#)

le-mor,
te sanotte

[H4970](#)

ma-tai
milloin

[H5674](#)

ja-'a-vor
on ohi

[H2320](#)

ha-cho-desh
uusi kuu

[H7666](#)

ve'-nash-bi-rah
etta voimme ostaa / myydä viljaa

[H7668](#)

she-ver,

וְלִהְגִּדִּיל אֵיפָה לְהַקְטִין בָּר וְנִפְתָּחָה וְהִשְׁבַּת

[H7676](#)

ve'-hash-shab-bat
ja Sapatti

[H6605](#)

ve-'nif-te-chah-
että avaamme

[H1250](#)

bar;
aitat viljan pienennämme

[H6994](#)

le-hak-tin

[H374](#)

'ei-fah
efa-mitan

[H1431](#)

u-le-hag-dil
ja enennämme

וְלַעֲוֹת שֶׁקֶל

[H8255](#)

she-kel,
sekelit

[H5791](#)

u-le-'av-vet

מִרְמָה: מֵאֲזִנִּי

[H3976](#)

moz-nei

[H4820](#)

mir-mah.

sekä petämme / huijaamme vaakakupeilla väärennetyillä

5 te sanotte milloin on ohi uusi kuu etta voimme ostaa / myydä viljaa ja Sapatti että avaamme aitat viljan pienennämme efa-mitan ja enennämme sekelit sekä petämme / huijaamme vaakakupeilla väärennetyillä

6 וּמִפָּל נֶעְלָיִם בְּעֵבֹר וְאֲבִיוֹן דָּלִיִּים בְּכֶסֶף לְקִנּוֹת

[H7069](#)

lik-not
ostaaksemme hopealla

[H3701](#)

bak-ke-sef

[H1800](#)

dal-lim,
köyhän

[H34](#)

ve-'ev-jon
ja hädänalaisen vuoksi

[H5668](#)

ba-'a-vur

[H5275](#)

na-'a-la-jim;
kenkäparin

[H4651](#)

u-map-pal
ja akanat

נִשְׁבִּיר: בָּר

[H1250](#)

bar

[H7666](#)

nash-bir.

viljana myymme

6 ostaaksemme hopealla köyhän ja hädänalaisen vuoksi kenkäparin ja akanat viljana myymme

⁷ לָנֹצַח אֲשַׁכַּח אִם־ יַעֲקֹב בִּגְאֻן יְהוָה נִשְׁבַּע

[H7650](#)
nish·ba'
vannoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1347](#)
big·'on
ylpeälle

[H3290](#)
Ja·a·kov;
Jaakobille

[H518](#)
'im-
en

[H7911](#)
'esh·kach
unohda

[H5331](#)
la·ne·tzach
ikinä

מַעֲשֵׂיהֶם: כָּל־

[H3605](#)

[H4639](#)

kol- ma·'a·sei·hem.
kaikkia heidän tekojaan

7 vannoo JAHWEH HERRA ylpeälle Jaakobille en unohda ikinä kaikkia heidän tekojaan

⁸ בָּהּ יוֹשֵׁב כָּל־ וְאֶבֶל הָאָרֶץ תִּרְגַּז לֹא־ זֹאת הָעֵל

[H5921](#)
ha·'al
vuoksi

[H2063](#)
zot
tämän

[H3808](#)
lo-
eikö

[H7264](#)
tir·gaz
järky

[H776](#)
ha·'a·retz,
maa

[H56](#)
ve·'a·val
ja sure

[H3605](#)
kol-
kaikki

[H3427](#)
jo·shev
asukkaat

[H0](#)
bah;
sen

(ק וְנִשְׁקָעָה) (כ וְנִשְׁקָה) וְנִגְרָשָׁה כָּלָה כָּאֵר וְעֹלָתָה

[H5927](#)
ve·'al·tah
ja nousee yli

[H2975](#)
cha·'or
virtana

[H3605](#)
kul·lah,
kokonaan se heitetään pois

[H1644](#)
ve·'nig·re·shah

ve·'nish·kah
ch

[H8257](#)
ve·'nish·ke·'ah
ja se vajoaa alas

q

ס מִצָּרִים: כִּיאוֹר

[H2975](#)

ki·'or
kuin virta

[H4714](#)

Mitz·ra·im.
Egyptin

sa·mek

8 vuoksi tämän eikö järky maa ja sure kaikki asukkaat sen ja nousee yli virtana kokonaan se heitetään pois ja se vajoaa alas kuin virta Egyptin sa·mek

⁹ וְהִבַּאתִי יְהוָה אֶדְנִי נְאֻם הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

[H1961](#)
ve·'ha·jah
ja on

[H3117](#)
bai·jom
päivänä

[H1931](#)
ha·hu,
sinä

[H5002](#)
ne·'um
sanoo

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H935](#)
ve·'he·ve·ti
että lasken

אוֹר: בַּיּוֹם לָאָרֶץ וְהִחֲשַׁכְתִּי בַצֹּהָרִים הַשֶּׁמֶשׁ

[H8121](#)
hash·she·mesh
aurion

[H6672](#)
batz·tzo·ho·ra·jim;
keskipäivällä

[H2821](#)
ve·'ha·cha·shach·ti
ja pimennän

[H776](#)
la·'a·retz
maan

[H3117](#)
be·'jom
päivän

[H216](#)
or.
valossa

9 ja on päivänä sinä sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA että lasken aurion keskipäivällä ja pimennän maan päivän valossa

¹⁰ לְקִינָה שִׁירֵיכֶם וְכָל־לְאֶבֶל חַגֵּיכֶם וְהַפְּכָתִי

[H2015](#)

ve'·ha·fach·ti
ja muutan

[H2282](#)

chag·gei·chem
juhlanne

[H60](#)

le'·e·vel,
suruksi

[H3605](#)

ve'·chol
ja kaikki

[H7892](#)

shi·rei·chem
laulunne

[H7015](#)

le·ki·nah,
valitukseksi

רֹאשׁ כָּל־וְעַל־ שֹׁק מִתְנַיִם כָּל־עַל־ וְהָעֲלִיתִי

[H5927](#)

ve'·ha·'a·lei·ti
ja puetan

[H5921](#)

'al-
ylle

[H3605](#)

kol-
kaikkien

[H4975](#)

ma·te·na·jim
lanteiden

[H8242](#)

sak,
säkkikankaan ja päälle

[H5921](#)

ve'·'al-
jokaisen

[H3605](#)

kol-
pään

[H7218](#)

rosh
pään

וְאַחֲרֵיהֶּ יָחִיד כְּאֶבֶל וְשִׁמְתִּיהָ קָרְחָה

[H7144](#)

ka·re·chah;
kaljuuden

[H7760](#)

ve'·sam·ti·ha
ja saatan teidät

[H60](#)

ke'·e·vel
suremaan

[H3173](#)

ja·chid,
niinkuin ainokaista poikaa ja sen loppu on

[H319](#)

ve'·'a·cha·ri·tah

מָר: כִּיּוֹם

[H3117](#)

ke·jom
kuin päivä katkera

[H4751](#)

mar.

10 ja muutan juhlanne suruksi ja kaikki laulunne valitukseksi ja puetan ylle kaikkien lanteiden säkkikankaan ja päälle jokaisen pään kaljuuden ja saatan teidät suremaan niinkuin ainokaista poikaa ja sen loppu on kuin päivä katkera

¹¹ יְהוָה אֲדֹנֵי נְאֻם בְּאִים יָמִים הֵנָּה

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H3117](#)

ja·mim
päivät

[H935](#)

ba'·im,
tulevat

[H5002](#)

ne'·um
sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

צָמָא וְלֹא־ לְלֶחֶם רָעַב לֹא־ בְּאֶרֶץ רָעַב וְהִשְׁלַחְתִּי

[H7971](#)

ve'·hish·lach·ti
jolloin lähetän

[H7458](#)

ra'·av
nälän

[H776](#)

ba'·a·retz;
maahan

[H3808](#)

lo-
en

[H7458](#)

ra'·av
nälänhätää ruuan

[H3899](#)

lal·le·chem

[H3808](#)

ve'·lo-
enkä

[H6772](#)

tza·ma
janoa

יְהוָה: דְּבַרִּי אֶת לִשְׁמֹעַ אִם־ כִּי לַמַּיִם

[H4325](#)

lam·ma·jim, ki
veden

[H3588](#)

vaan

[H518](#)

'im-

[H8085](#)

li·she·mo·a',
kuulemisen

[H853](#)

'et
ET

[H1697](#)

div·rei
sanojen

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

11 katso päivät tulevat sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA jolloin lähetän nälän maahan en nälänhätää ruuan enkä janoa veden vaan kuulemisen ET sanojen JAHWEH HERRAN

¹² מִזְרַח וְעַד־ וּמִצְפֹּן וְעַד־ מֵיָם וְנָעוּ׃

[H5128](#)
ve'·na'·u
ja he vaeltavat

[H3220](#)
mi·jam
merestä

[H5704](#)
'ad-
saakka

[H3220](#)
jam,
mereen

[H6828](#)
u·mitz·tza·fon
pohjoisesta

[H5704](#)
ve'·'ad-
asti

[H4217](#)
miz·rach;
auringonlaskuun / itään

וְלֹא יְהוֹה דְּבַר־ אֶת־ לְבִקֵּשׁ יִשְׁוֹטְטוּ׃

[H7751](#)
je·shot·tu
he kulkevat edestakaisin etsien

[H1245](#)
le·vak·kesh
etsien

[H853](#)
'et-
ET

[H1697](#)
DE·VAR-
DEVAR Sana

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH

[H3808](#)
ve'·lo
HERRAA mutta eivät

וּמִצְאוּ׃

[H4672](#)
jim·tza'·u.
löydä

12 ja he vaeltavat merestä saakka mereen pohjoisesta asti auringonlaskuun / itään he kulkevat edestakaisin etsien ET DEVAR Sana JAHWEH HERRAA mutta eivät löydä

¹³ הַיְּפוֹת הַבְּתוּלוֹת תִּתְּעַלְפָנָה הַהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)
bai·jom
päivänä

[H1931](#)
ha·hu
sinä

[H5968](#)
tit'·al·laf·nah
nääntyvät

[H1330](#)
hab·be·tu·lot
neitsyet

[H3303](#)
haj·ja·fot
kauniit

בְּצִמָּא: וְהַבְּחוּרִים

[H970](#)
ve'·hab·ba·chu·rim
ja nuoret miehet

[H6772](#)
batz·tza·ma.
janoon

13 päivänä sinä nääntyvät neitsyet kauniit ja nuoret miehet janoon

¹⁴ חִי וְאַמְרוּ שְׁמֵרוֹן בְּאַשְׁמַת הַנִּשְׁבָּעִים

[H7650](#)
han·nish·ba'·im
jotka vannovat

[H819](#)
be'·'ash·mat
syntiin

[H8111](#)
Sho·me·ron,
Samaritan

[H559](#)
ve'·'a·me·ru,
ja sanovat

[H2416](#)
chei
elää

וְנִפְּלוּ שִׁבְעַ בְּאֵר־ דֶּרֶךְ וְחִי דָן אֶלְהֵיךָ

[H430](#)
'E·LO·HEI·CHA
ELOHEICHA Jumalasi

[H1835](#)
Dan,
Dan

[H2416](#)
ve'·chei
ja elämä on tapa

[H1870](#)
de·rech
Beer

[H0](#)
Be·er-
Beer

[H884](#)
sha·va';
shavan / Beershevan

[H5307](#)
ve'·na·fe·lu
he kaatuvat

ס עוֹד: יְקוֹמוּ וְלֹא־

[H3808](#)
ve'·lo-
eivätkä

[H6965](#)
ja·ku·mu
nouse

[H5750](#)
od.
enää sa·mek

14 jotka vannovat syntiin Samaritan ja sanovat elää ELOHEICHA Jumalasi Dan ja elämä on tapa Beer shavan / Beershevan he kaatuvat eivätkä nouse enää sa·mek

¹ הָרָאִי אֶמְרֵ הַמִּזְבֵּחַ עַל־נֹצֵב אֲדֹנָי אֶת־רְאִיתִי¹

H7200 ra'i-ti näin	H853 'et- ET	H136 A·DO·NAI ADONAI Herran	H5324 nitz·tzav seisovan	H5921 'al- vieressä	H4196 ham·miz·be·ach, alttarin	H559 vai·jo·mer ja Hän sanoi	H5221 hach iske
--	------------------------------------	---	--	---	--	--	---------------------------------------

כָּלָם בְּרֹאשׁ וּבִצְעֵם הַסִּפִּים וַיִּרְעֲשׂוּ הַכִּפְתֹּר

H3730 hak·kaf·tor yläkarmiin	H7493 ve'·jir·'a·shu että vapisevat	H5592 has·sip·pim, karmit	H1214 u·ve·tza·'am ja leikkaa	H7218 be'·rosh niiden päät	H3605 kul·lam, kaikki
--	---	---	---	--	---

לָהֶם יָנוּס לֹא־ אֶהְרֹג בַּחֲרֹב וְאַחֲרֵיתָם

H319 ve'·'a·cha·ri·tam niin loputkin	H2719 ba·che·rev miekalla	H2026 'e·he·rog; minä surmaan	H3808 lo- eikä kukaan	H5127 ja·nus pääse pakoon	H0 la·hem heistä
--	---	---	---	---	--

פָּלִיט: לָהֶם יִמָּלֵט וְלֹא־ נָס

H5127 nas, joka pakenee ei kukaan	H3808 ve'·lo- pelastu	H4422 jim·ma·let heitä	H0 la·hem heitä	H6412 pa·lit. pakeneva
---	---	--	---------------------------------------	--

1 näin ET ADONAI Herran seisovan vieressä alttarin ja Hän sanoi iske yläkarmiin että vapisevat karmit ja leikkaa niiden päät kaikki niin loputkin miekalla minä surmaan eikä kukaan pääse pakoon heistä joka pakenee ei kukaan pelastu heitä pakeneva

² וְאִם־ תִּקְחֵם יְדֵי מִשָּׁם בְּשֹׁאֹל יַחְתֵּרוּ אִם־

H518 'im- vaikka	H2864 jach·te·ru he kaivautuisivat	H7585 vi'she·'ol, sheoliin / tuonelaan	H8033 mish·sham sieltäkin	H3027 ja·di käteni	H3947 tik·ka·chem; ottaa kiinni	H518 ve'·'im- vaikka
--	--	--	---	--	---	--

אֲוִרִידִם: מִשָּׁם הַשָּׁמַיִם יַעֲלוּ

H5927 ja·'a·lu he nousisivat taivasiin	H8064 hash·sha·ma·jim, sieltäkin	H8033 mish·sham sieltäkin	H3381 o·ri·dem. heitän alas heidät
--	--	---	--

2 vaikka he kaivautuisivat sheoliin / tuonelaan sieltäkin käteni ottaa kiinni vaikka he nousisivat taivasiin sieltäkin heidän alas heidät

³ אַחֲפֹשׁ מִשָּׁם הַכְּרִמָּל בְּרֹאשׁ יַחֲבֹאוּ וְאִם־

H518 ve'·'im- vaikka	H2244 je·cha·ve·'u he kätkeytyisivät	H7218 be'·rosh huipulle	H3760 hak·Kar·mel, Karmelin	H8033 mish·sham sieltäkin	H2664 'a·chap·pes minä etsin
--	--	---	---	---	--

הֵיִם בְּקֶרֶקַע עֵינַי מִנֶּגֶד יִסְתָּרוּ וְאִם־ וּלְקַחְתִּים

H3947	H518	H5641	H5048	H5869	H7172	H3220
u·le·kach·tim;	ve'·'im-	jis·sa·te·ru	min·ne·ged	'ei·nai	be'·kar·ka'	haj·jam,
ja sieppaan heidät	vaikka	he kätkeytyisivät	edestä	silmieni	pohjaan	meren

וְנַשְׁכֶּם: הִנָּחַשׁ אֶת־ אֲצִוְהַ מִשָּׁם

H8033	H6680	H853	H5175	H5391
mish·sham	'a·tzav·veh	'et-	han·na·chash	u·ne·sha·cham.
sielläkin	minä käsken	ET	käärmettä	ja se puree heitä

3 vaikka he kätkeytyisivät huipulle Karmelin sieltäkin minä etsin ja sieppaan heidät vaikka he kätkeytyisivät edestä silmieni pohjaan meren sielläkin minä käsken ET käärmettä ja se puree heitä

⁴ אֲצִוְהַ מִשָּׁם אִי־בִיָּהֶם לִפְנֵי בִשְׁבִי יִלְכוּ וְאִם־

H518	H1980	H7628	H6440	H341	H8033	H6680
ve'·'im-	je·le·chu	vash·she·vi	lif·nei	o·vei·hem,	mish·sham	'a·tzav·veh
jos	he joutuisivat	vankeuteen	edessä	vihollistensa	siellä	minä käsken

לְרַעַה עֲלֵיהֶם עֵינַי וְשִׁמְתִי וְהִרְגַּתֶּם הַחֹרֵב אֶת־

H853	H2719	H2026	H7760	H5869	H5921	H7451
'et-	ha·che·rev	va·ha·ra·ga·tam;	ve'·sam·ti	'ei·ni	'a·lei·hem	le·ra·'ah
ET	miekan	tappamaan heidät	minä käännän	silmäni	heitä vastaan	pahaksi

לְטוֹבָה: וְלֹא

H3808	H2896
ve'·lo	le·to·vah.
en	hyväksi

4 jos he joutuisivat vankeuteen edessä vihollistensa siellä minä käsken ET miekan tappamaan heidät minä käännän silmäni heitä vastaan pahaksi en hyväksi

⁵ וְתִמּוֹג בְּאֶרֶץ הַנוֹגַע הַצְבָּאוֹת יְהוָה וְאִדְנִי

H136	H3069	H6635	H5060	H776	H4127
vA·DO·NAI	JAH·WEH	hatz·TZE·VA·'OT,	han·no·ge·a'	ba·'a·retz	vat·ta·mog,
ADONAI Herra	JAHWEH HERRA	TZEVAOT	Sotajoukkojen koskettaa	maata	ja se sulaa

וְשִׁקְעָה כָּלָה כִּי־אֵר וְעַל־תָּה בָּהּ יוֹשְׁבֵי כָּל־ וְאַבְלוּ

H56	H3605	H3427	H0	H5927	H2975	H3605	H8257
ve'·'a·ve·lu	kol-	jo·she·vei	vah;	ve'·'al·tah	chaj·'or	kul·lah,	ve'·sha·ke·'ah
ja surevat	kaikki	asukkaat	sen	ja se nousee	kuin virta	kaikkialle	ja vajoaa alas

מִצְרַיִם: כִּי־אֵר

[H2975](#) [H4714](#)
ki-'or Mitz-ra-im.
kuin virta Egyptin

5 ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen koskettaa maata ja se sulaa ja surevat kaikki asukkaat sen ja se nousee kuin virta kaikkialle ja vajoaa alas kuin virta Egyptin

6 (ק מַעְלֹתָיו) (כ מַעְלֹתוֹ) בִּשְׁמַיִם הַבֹּנֶה

[H1129](#) [H8064](#) [ma'a-lo-tov](#) [ch](#) [H4609](#) [q](#)
hab-bo·neh vash·sha·ma·jim ma'a-lo-tav,
Hän on perustanut taivaat korkeuksiin

וַיִּשְׁפְּכֶם הַיָּם לִמִּי־הַקָּרָא יְסֻדָּה אֶרֶץ עַל־וַאֲגַדְתּוֹ

[H92](#) [H5921](#) [H776](#) [H3245](#) [H7121](#) [H4325](#) [H3220](#) [H8210](#)
va'a-gud·da-to 'al-'e-retz je·sa-dah; hak·ko-re le-mei- haj-jam, vai·jish·pe·chem
ja joukot päälle maan perustanut Hän kutsuu vesiä meren ja vuodattaa ne

שְׁמוֹ: יְהוָה הָאֶרֶץ פָּנֵי עַל־

[H5921](#) [H6440](#) [H776](#) [H3068](#) [H8034](#)
'al-pe·nei ha'a-retz JAH·WEH she·mo.
pinnalle maan JAHWEH HERRA on Hänen nimensä

6 Hän on perustanut taivaat korkeuksiin ja joukot päälle maan perustanut Hän kutsuu vesiä meren ja vuodattaa ne pinnalle maan JAHWEH HERRA on Hänen nimensä

7 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי לִי אַתֶּם כְּשֵׁיִם כְּבָנֵי הַלְּוָא

[H3808](#) [H1121](#) [H3569](#) [H859](#) [H0](#) [H1121](#) [H3478](#)
ha-lo chiv·nei chu·shi·jim 'at·tem li be'nei Is-ra'el
ettekö ole lapsia kushilaisia / etiopialaisia te minulle lapset Israelin

הָעֲלִיתִי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַלְּוָא יְהוָה נֹאֵם־

[H5002](#) [H3068](#) [H3808](#) [H853](#) [H3478](#) [H5927](#)
ne-'um- JAH·WEH; ha-lo 'et- Is-ra'el, he'e-lei-ti
sanoo JAHWEH HERRA enkö ET Israel minä nostanut teidät

מִקִּיר: וְאַרְם מִכַּפְתּוֹר וּפְלִשְׁתִּים מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ

[H776](#) [H4714](#) [H6430](#) [H3731](#) [H758](#) [H7024](#)
me'e-retz Mitz-ra-im, u-fe·lish·ti·jim mik·Kaf·tor va'A·ram mik·Kir.
maasta Egyptin ja filistealaisia Kaftorista ja aramilaisia Kiristä

7 ettekö ole lapsia kushilaisia / etiopialaisia te minulle lapset Israelin sanoo JAHWEH HERRA enkö ET Israel minä nostanut teidät maasta Egyptin ja filistealaisia Kaftorista ja aramilaisia Kiristä

⁸ הַחֲטָאָה בַּמַּמְלָכָה יְהוָה אֲדֹנָי עֵינֵי הַיָּהּ

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H5869](#)
'ei·nei
silmät

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herran

[H3069](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H4467](#)
bam·mam·la·chah
yllä valtakunnan

[H2400](#)
ha·chat·ta·'ah,
syntisen ovat

לֹא כִי אֶפֶס הָאֲדָמָה פָּנֵי מַעַל אֹתָהּ וְהַשְׁמַדְתִּי

[H8045](#)
ve·hish·mad·ti
ja minä hävitän

[H853](#)
'o·tah,
sen

[H5921](#)
me·'al

[H6440](#)
pe·nei
päältä

[H127](#)
ha·'a·da·mah;
maan

[H657](#)
'e·fes,

[H3588](#)
ki

[H3808](#)
lo
lopullisesti kuitenkin en

יְהוָה: נֹאֵם יַעֲקֹב בֵּית אֶת־אֲשֶׁמִיד הַשְׁמִיד

[H8045](#)
hash·meid
hävitä

[H8045](#)
'ash·mid
kokonaan

[H853](#)
'et-
ET

[H1004](#)
beit
heimoa

[H3290](#)
Ja·'a·kov
Jaakobin

[H5002](#)
ne·'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

8 katso silmät ADONAI Herran JAHWEH HERRA yllä valtakunnan syntisen ovat ja minä hävitän sen
päältä maan lopullisesti kuitenkin en hävitä kokonaan ET heimoa Jaakobin sanoo JAHWEH
HERRA

⁹ הִגּוּ!ם בְּכָל־וְהִנֵּעוֹתִי מִצְּוֶה אֲנֹכִי הִנֵּה כִי־

[H3588](#)
ki-
sillä

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H595](#)
'a·no·chi
minä

[H6680](#)
me·tzav·veh,
käsken

[H5128](#)
va·ha·ni·'o·ti
seuloa

[H3605](#)
ve·chal-
kaikista

[H1471](#)
hag·go·jim
pakanakansoista

פֹּל וְלֹא־בִכְבָּרָה יִנּוּעַ כְּאֶשֶׁר יִשְׂרָאֵל בֵּית אֶת־

[H853](#)
'et-
ET

[H1004](#)
beit
heimon

[H3478](#)
Is·ra·'el;
Israelin

[H834](#)
ka·'a·sher
niinkuin

[H5128](#)
jin·no·'a'
seulotaan

[H3531](#)
bak·ke·va·rah,
seulalla

[H3808](#)
ve·'lo-
ja ei

[H5307](#)
jip·pol
putoa

אֶרֶץ: צָרוּר

[H6872](#)
tze·ror
jyväkään

[H776](#)
'a·retz.
maahan

9 sillä katso minä käsken seuloa kaikista pakanakansoista ET heimon Israelin niinkuin seulotaan
seulalla ja ei putoa jyväkään maahan

¹⁰ לֹא־הָאֻמִּים עַמִּי חֲטָאִי כָּל יָמוּתוֹ בַּחֲרֹב

[H2719](#)
ba·che·rev
miekkaan

[H4191](#)
ja·mu·tu,
kuolevat

[H3605](#)
kol
kaikki

[H2400](#)
chat·ta·'ei
syntiset

[H5971](#)
'am·mi;
kansastani

[H559](#)
ha·'o·me·rim,
jotka sanovat

[H3808](#)
lo-
ei

הָרָעָה: בְּעֵדֵינוּ וְתִקְדִּים תְּגִישׁ

H5066 tag·gish saavuta	H6923 ve'·tak·dim ja kohtaa	H5704 ba'a·dei·nu meitä	H7451 ha·ra·'ah. onnettomuus
--	---	---	--

10 miekkaan kuolevat kaikki syntiset kansastani jotka sanovat ei saavuta ja kohtaa meitä onnettomuus

¹¹הַנִּפְּלֹת דָּוִיד סִכַּת אֶת־ אֲקִים הֵהוּא בַּיּוֹם

H3117 bai·jom päivänä	H1931 ha·hu, sinä	H6965 'a·kim minä pystytän ET	H853 'et- majan	H5521 suk·kat Davidin	H1732 Da·vid sortuneen	H5307 han·no·fe·let; sortuneen
---	---	---	---------------------------------------	---	--	--

וּבְנִיתִיהָ אֲקִים וְהִרְסֹתֶיּוּ פְּרִצִּיהֶן אֶת־ וְגִדְרֹתֶי

H1443 ve'·ga·dar·ti ja muuraan	H853 'et- ET	H6556 pir·tzei·hen, sen halkeamat	H2034 va·ha·ri·so·tav ja rauniot	H6965 'a·kim, nostan	H1129 u·ve·ni·ti·ha ja jälleenrakennan sen
--	------------------------------------	---	--	--	--

עוֹלָם: כִּימִי

H3117 ki·mei kuin päivinä	H5769 o·lam. entisinä
---	---

11 päivänä sinä minä pystytän ET majan Davidin sortuneen ja muuraan ET sen halkeamat ja rauniot nostan ja jälleenrakennan sen kuin päivinä entisinä

¹²הַגּוֹיִם וְכָל־ אֲדוֹם שְׂאֵרִית אֶת־ יִירָשׁוּ לְמַעַן

H4616 le·ma·'an jotta	H3423 ji·re·shu he saavat haltuunsa ET	H853 'et- ET	H7611 she·e·rit jäännöksen	H123 'E·dom Edomin	H3605 ve'·chol ja kaikki	H1471 hag·go·jim, kansakunnat
---	--	------------------------------------	--	--	--	---

עֲשֵׂה יְהוָה נְאֻם־ עֲלֵיהֶם שְׁמִי נִקְרָא אֲשֶׁר־

H834 'a·sher- jotka	H7121 nik·ra ovat kutsutut nimeni	H8034 she·mi nimeni	H5921 'a·lei·hem; mukaan	H5002 ne·'um- sanoo	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H6213 'o·seh joka tekee
---	---	---	--	---	--	---

פַּ זֹאת:

H2063 zot. tämän	Peh
--	-----

12 jotta he saavat haltuunsa ET jäännöksen Edomin ja kaikki kansakunnat jotka ovat kutsutut nimeni mukaan sanoo JAHWEH HERRA joka tekee tämän Peh

¹³ חֹרֶשׁ וְנִגָּשׁ יְהוָה נֹאֵם בְּאִים יָמִים הִנֵּה

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H3117](#)
ja·mim
päivät

[H935](#)
ba'im
tulevat

[H5002](#)
ne'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5066](#)
ve'nig·gash
saavuttaa

[H2790](#)
cho·resh
kyntäjä

הַהָרִים וְהַטִּיפוּ הַזֶּרַע בְּמִשְׁךָ עֲנָבִים וְדֹרֶךְ בִּקְצֹר

[H7114](#)
bak·ko·tzer,
sadonkorjaajan ja polkija

[H1869](#)
ve'·do·rech
ja polkija

[H6025](#)
'a·na·vim
viinirypäleiden

[H4900](#)
be'mo·shech
kylväjän

[H2233](#)
haz·za·ra';
siemenen

[H5197](#)
ve'·hit·ti·fu
ja tihkuvat

[H2022](#)
he·ha·rim
vuoret

תִּתְמוּגְגָנָה: הַגְבָּעוֹת וְכָל־ עֲסִיס

[H6071](#)
'a·sis,
makeaa viiniä ja kaikki

[H3605](#)
ve'·chol
kukkulat

[H1389](#)
hag·ge·va'ot
kukkulat

[H4127](#)
tit·mo·gag·nah.
sulavat pois

13 katso päivät tulevat sanoo JAHWEH HERRA saavuttaa kyntäjä sadonkorjaajan ja polkija viinirypäleiden kylväjän siemenen ja tihkuvat vuoret makeaa viiniä ja kaikki kukkulat sulavat pois

¹⁴ עָרִים וּבָנוּ יִשְׂרָאֵל עַמִּי שְׁבוֹת אֶת־ וְשִׁבְתִּי

[H7725](#)
ve'·shav·ti
ja palautan

[H853](#)
'et-
ET

[H7622](#)
she·vut
vankeudesta

[H5971](#)
'am·mi
kansani

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H1129](#)
u·va·nu
he jälleenrakentavat

[H5892](#)
'a·rim
kaupungit

יִיגָם אֶת־ וְשִׁתּוּ כְרָמִים וְנָטְעוּ וַיִּשְׁבוּ נִשְׁמוֹת

[H8074](#)
ne·sham·mot
raunioituneet

[H3427](#)
ve'·ja·sha·vu,
asuttavat ne

[H5193](#)
ve'·na·te·u
istuttavat

[H3754](#)
che·ra·mim,
viinitarhoja

[H8354](#)
ve'·sha·tu
ja juovat

[H853](#)
'et-
ET

[H3196](#)
jei·nam;
niiden viiniä

פְּרִיָּהֶם: אֶת־ וְאָכְלוּ גִזְזוֹת וְעָשׂוּ

[H6213](#)
ve'·'a·su
ja tekevät

[H1593](#)
gan·not,
hedelmätarhoja

[H398](#)
ve'·'a·che·lu
ja syövät

[H853](#)
'et-
ET

[H6529](#)
pe·ri·hem.
niiden hedelmiä

14 ja palautan ET vankeudesta kansani Israelin he jälleenrakentavat kaupungit raunioituneet asuttavat ne istuttavat viinitarhoja ja juovat ET niiden viiniä ja tekevät hedelmätarhoja ja syövät ET niiden hedelmiä

¹⁵ מִעַל עוֹד! נִתְּשׂוּ וְלֹא אֲדַמְתָּם עַל־ וְנִטְעַתִּים

[H5193](#)
u·ne·ta'·tim
minä istutan heidät

[H5921](#)
'al-
maahansa

[H127](#)
'ad·ma·tam;
maahansa

[H3808](#)
ve'·lo
eikä

[H5428](#)
jin·na·te·shu
heitä karkoteta

[H5750](#)
od,
enää

[H5921](#)
me·'al
pois

יְהוָה אָמַר לָהֶם נְתַתִּי אֲשֶׁר אֲדַמָּתָם

H127	H834	H5414	H1992	H559	H3069
'ad·ma·tam	'a·sher	na·tat·ti	la·hem,	'a·mar	JAH·WEH
maastaan	jonka	minä annoin heille		sanoo	JAHWEH HERRA

אֱלֹהֵיךָ:

H430
'E·LO·HEI·CHA.
ELOHEICHA sinun Jumalasi

15 minä istutan heidät maahansa eikä heitä karkoteta enää pois maastaan jonka minä annoin heille
sanoo JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi